

# Tilt & Lift 25 RTS

- RO** Instrucțiuni
- CS** Pokyny
- HU** Útmutató
- PL** Instrukcje
- RU** Инструкции

# INSTRUCȚIUNI TRADUSE

Aceste instrucțiuni se aplică tuturor motorizărilor Tilt & Lift 25 RTS, ale căror versiuni sunt disponibile în catalogul în vigoare.

## CUPRINS

<b>1. Informare prealabilă</b>	<b>3</b>	<b>3. Utilizare și întreținere</b>	<b>10</b>
1.1. Domeniul de aplicare	3	3.1. Selectare mod: mod Rulare sau Înclinare	10
1.2. Responsabilitate	3	3.2. Urcare, Coborâre, my: în modul Rulare	10
<b>2. Instalarea</b>	<b>4</b>	3.3. Urcare, Coborâre, my: în modul Înclinare	11
2.1. Montarea	4	3.4. Setări suplimentare	11
2.2. Cablajul	5	3.5. Sugestii și recomandări de utilizare	13
2.3. Punerea în funcțiune	5		
2.4. Sugestii și recomandări de instalare	7		
		<b>4. Date tehnice</b>	<b>14</b>

## INFORMAȚII GENERALE

### Instrucțiuni de siguranță



#### **Pericol**

Indică un pericol care poate provoca imediat răni grave sau decesul.



#### **Avertisment**

Indică un pericol care poate provoca răni grave sau decesul.



#### **Precauție**

Indică un pericol care poate provoca răni ușoare sau de gravitate medie.



#### **Atenție**

Indică un pericol care poate deteriora sau distruge produsul.

# 1. INFORMARE PREALABILĂ

---

## 1.1. DOMENIUL DE APLICARE

Motorizările Tilt&lift sunt concepute pentru a acționa majoritatea tipurilor de jaluzele de interior romane, venețiene, plisate și celulare.

Instalatorul, un profesionist în motorizarea sau automatizarea locuinței, trebuie să se asigure că, la instalarea produsului motorizat se respectă normele în vigoare ale țării în care este instalat, precum și, în special, norma EN 13120 privind jaluzelele de interior.

## 1.2. RESPONSABILITATE

Înainte de a instala și utiliza motorizarea, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Pe lângă instrucțiunile furnizate în acest ghid, vă rugăm să respectați și instrucțiunile din documentul anexat ***Instrucțiuni de siguranță***.

Motorizarea trebuie să fie instalată de către un profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței, conform instrucțiunilor Somfy și reglementărilor aplicabile în țara în care este instalată.

Orice utilizare a motorizării în afara domeniului de aplicare descris mai sus este interzisă. Astfel de utilizări vor scuti Somfy de orice responsabilitate și vor anula garanția Somfy, acesta fiind și cazul nerespectării instrucțiunilor furnizate în continuare și în documentul anexat ***Instrucțiuni de siguranță***.

După instalarea motorizării, instalatorul trebuie să-și informeze clienții cu privire la condițiile de utilizare și de întreținere a motorizării și trebuie să le transmită instrucțiunile de utilizare și de întreținere, precum și documentul anexat ***Instrucțiuni de siguranță***. Orice operație efectuată de serviciul post-vânzare asupra motorizării necesită intervenția unui profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

Dacă aveți îndoieli în momentul instalării motorizării sau pentru a obține informații suplimentare, consultați un reprezentant Somfy sau vizitați [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## 2. INSTALAREA

### Atenție

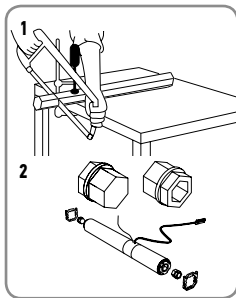


- Aceste instrucțiuni sunt **obligatorii** la instalarea motorizării de către un profesionist în motorizare și automatizare.
- Aveți grijă să nu scăpați, să nu loviți, să nu găuriți și să nu scufundați niciodată motorul în apă.
- Instalați un punct de comandă individual pentru fiecare motor.

### 2.1. MONTAREA

#### 2.1.1. Pregătirea motorizării

- 1) Tăiați axul la lungimea necesară.
- 2) Poziționați șina de capăt și adaptoarele axului pe motor



#### 2.1.2. Integrarea motorului în interiorul șinei de capăt

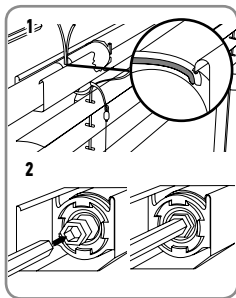
- 1) Introduceți motorul în șina de capăt.

### Atenție



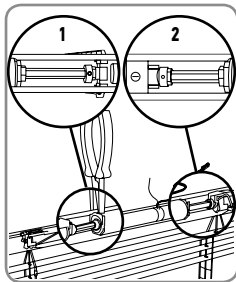
Aveți grijă să nu tăiați firele de alimentare cu energie electrică de la marginile șinei de capăt atunci când introduceți motorul.

- 2) Lăsați axul să se sprijine pe adaptoarele axului motorului.
- ⓘ Pentru recepție radio optimă, antena trebuie menținută în poziție dreaptă și în afara șinei de capăt.



### 2.1.3. Blocarea motorului și a axului

- 1) Folosind scula potrivită, prindeți marginile șinei de capăt pentru a bloca translația motorului.
- 2) Pentru a bloca axul, montați inele de oprire pe RTS și înfiletați-le.



## 2.2. CABLAJUL

### Pericol

- Cablurile care traversează un perete metalic trebuie să fie protejate și izolate cu un manșon sau o teacă.
- Atașați cablurile pentru a evita orice contact cu o piesă aflată în mișcare.
- Cablul motorizării nu poate fi demontat. Dacă acesta este deteriorat, duceți motorizarea la serviciul post-vânzare.
- Pentru a garanta siguranța electrică, acest motor de clasa III trebuie alimentat la o sursă de tensiune „TSFJ” (Tensiune de Siguranță Foarte Joasă).

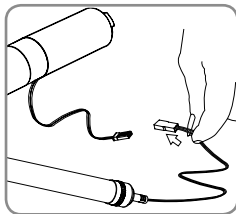


### Atenție

- Permiteți accesul la cablul de alimentare al motorizării: acesta trebuie să poată fi înlocuit cu ușurință.
- Nu deconectați bateria sau sursa de alimentare atunci când motorul este în funcțiune.



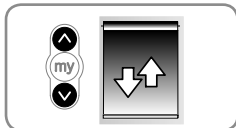
Conectați bateria sau sursa de alimentare la cablul de alimentare al motorului.



## 2.3. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

### 2.3.1. Programarea punctului de comandă RTS

Apăsați în același timp pe butoanele **Urcare** și **Coborâre** ale punctului de comandă RTS: produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors, iar punctul de comandă este programat în prealabil la motor



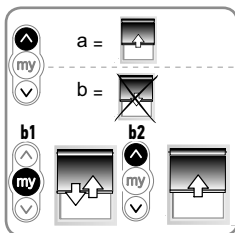
### 2.3.2. Verificarea sensului de rotație

Apăsați pe butonul **Urcare** de la punctul de comandă RTS:

a) Dacă produsul motorizat se ridică (a), direcția de rotație este corectă: Treceți la secțiunea **2.3.3. Reglarea capetelor de cursă.**

b) Dacă produsul motorizat coboară (b), direcția de rotație este incorectă: Treceți la pasul următor.

- b1) Apăsați pe butonul **my** de la punctul de comandă RTS până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors: Direcția de rotație a fost modificată.
- b2) Apăsați butonul **Urcare** de la punctul de comandă RTS pentru a verifica direcția de rotație.



### 2.3.3. Reglarea capetelor de cursă

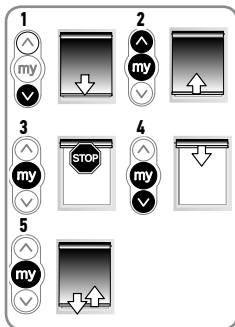
① *Capetele de cursă pot fi setate în orice ordine.*

#### Atenție



*Nu setați limita capătului superior într-o poziție în care țesătura sau lamelele sunt presate complet pe șina de capăt, deoarece acest lucru ar putea deteriora produsul motorizat și/sau motorul pe termen lung.*

- 1) Aduceți produsul motorizat în poziția inferioară dorită prin apăsarea butonului **Coborâre**.
- 2) Apăsați simultan butoanele **my** și **Urcare** până când produsul motorizat se deplasează. Capătul de cursă inferior este memorat.
- 3) Apăsați pe butonul **my** atunci când produsul motorizat atinge poziția superioară dorită. Dacă este necesar, reglați poziția produsului motorizat folosind butoanele **Urcare** și **Coborâre**.
- 4) Apăsați simultan butoanele **my** și **Coborâre** până când produsul motorizat se deplasează. Capătul de cursă superior este memorat. Produsul motorizat coboară și se oprește la capătul de cursă inferior.

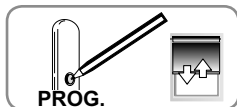


- 5) Pentru a confirma capetele de cursă, apăsați pe butonul **my** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors. Capetele de cursă sunt programate.

### 2.3.4. Înregistrarea punctului de comandă RTS

Motorizarea este în modul de programare:

Apăsați rapid pe butonul **PROG** al punctului de comandă RTS pentru programare:



Produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors: acest punct de comandă RTS este programat în motorizare.

- ① Dacă motorizarea nu mai este în modul de programare, repetați pasul 2.3.1. Programarea punctului de comandă RTS, apoi efectuați pasul 2.3.4. Înregistrarea punctului de comandă RTS.

## 2.4. SUGESTII ȘI RECOMANDĂRI DE INSTALARE

### 2.4.1. Aveți întrebări despre motorizare?

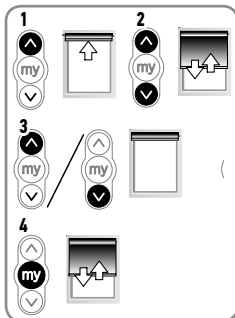
Probleme constatate	Cauze posibile	Soluții
Produsul motorizat nu funcționează.	Este posibil să existe interferențe radio.	Deconectați cablul de alimentare al motorului și reconectați bateria la motor.
	Una sau mai multe baterii au fost montate în sens invers.	Verificați dacă toate bateriile sunt montate în mod corect.
	Una sau mai multe baterii curg în tubul de baterii.	Înlocuiți bateriile.
	Bateriile (din compartimentul tubular al bateriilor) sunt slabe.	Verificați dacă bateriile sunt slabe și înlocuiți-le dacă este necesar.
	Nivelul de încărcare a bateriei punctului de comandă este scăzut.	Verificați dacă bateria este slabă și înlocuiți-o dacă este necesar.
	Punctul de comandă nu este compatibil.	Controlați compatibilitatea și înlocuiți punctul de comandă dacă este necesar.
	Punctul de comandă utilizat nu este programat în motor.	Utilizați un punct de comandă programat sau programați acest punct de comandă.

**Atenție**

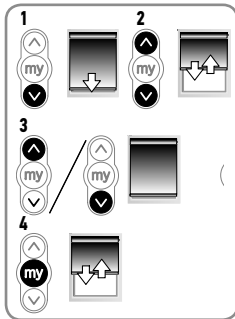
Pentru a apăsa pe butonul **PROG** al motorului, se recomandă să utilizați antena motorului. Folosirea altor unelte ar putea deteriora butonul **PROG**.

**2.4.2. Resetarea capetelor de cursă****2.4.2.1. Resetarea capătului de cursă superior**

- 1) Apăsați butonul **Urcare** pentru a aduce produsul motorizat la capătul de cursă în vederea resetării acestuia.
- 2) Apăsați pe butoanele **Urcare** și **Coborâre** în același timp până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors.
- 3) Apăsați pe butonul **Urcare** sau **Coborâre** pentru a deplasa produsul motorizat în noua poziție dorită.
- 4) Pentru a confirma noul capăt de cursă, apăsați butonul **my** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors.

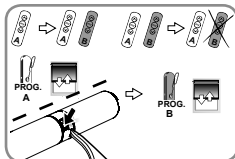
**2.4.2.2. Resetarea capătului de cursă inferior**

- 1) Apăsați butonul **Coborâre** pentru a aduce produsul motorizat la capătul de cursă în vederea resetării acestuia.
- 2) Apăsați pe butoanele **Urcare** și **Coborâre** în același timp până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors.
- 3) Apăsați pe butonul **Urcare** sau **Coborâre** pentru a deplasa produsul motorizat în noua poziție dorită.
- 4) Pentru a confirma noul capăt de cursă, apăsați butonul **my** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors.

**2.4.3. Adăugarea sau ștergerea unui punct de comandă RTS**

Găsiți un punct de comandă RTS (A) programat în motor.

Apăsați și mențineți apăsat butonul **PROG** (A) al punctului de comandă RTS programat sau butonul **PROG** al motorului până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors: motorul este în modul de programare.



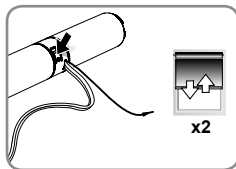
Apăsați rapid butonul **PROG** (B) al punctului de comandă RTS pentru a adăuga sau a șterge: produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors, iar punctul de comandă RTS este programat sau șters din motor.



#### 2.4.4. Ștergerea punctului de comandă din memoria motorului

Pentru a șterge toate punctele de comandă programate, apăsați și mențineți apăsat butonul **PROG** al motorului până când produsul motorizat efectuează două mișcări de dus-întors.

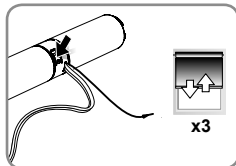
Toate punctele de comandă sunt șterse.



#### 2.4.5. Ștergerea memoriei motorului

Pentru a reseta motorul, apăsați și mențineți apăsat butonul **PROG** de pe capul motorului până când produsul motorizat efectuează 3 mișcări de dus-întors.

Toate setările sunt șterse.



### 3. UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

❗ Acest motor nu necesită operații de întreținere

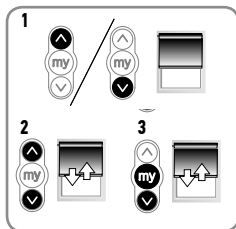
#### 3.1. SELECTARE MOD: MOD RULARE SAU ÎNCLINARE

❗ Selectarea modului este posibilă numai dacă pasul 2.3.4. **Înregistrarea punctului de comandă RTS** a fost deja finalizat.

Motorizarea este proiectată să funcționeze cu 2 moduri: Modul Înclinare sau modul Rulare.

Această caracteristică permite ca motorizarea să fie setată în funcție de tipul de jaluzele cu care lucrați. Motorizarea este setată implicit să lucreze în modul Înclinare.

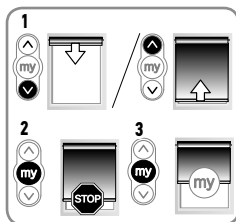
- 1) Deplasați produsul motorizat la distanță de capetele de cursă.
- 2) Apăsați simultan butoanele **Urcare** și **Coborâre** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors.
- 3) Apăsați și mențineți apăsată simultan butoanele **my** și **Coborâre** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors pentru a trece de la modul Rulare la modul Înclinare.



Pentru a reveni la modul anterior, repetați pasul 1.

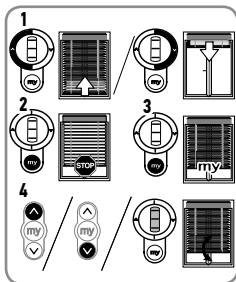
#### 3.2. URCARE, COBORÂRE, MY: ÎN MODUL RULARE

- 1) Pentru a deplasa produsul motorizat de la o limită la alta, apăsați scurt butonul **Urcare** sau **Coborâre**.
- 2) Pentru a opri produsul motorizat, apăsați pe butonul **my**.
- 3) Dacă este înregistrată o poziție favorită (my), pentru a deplasa produsul motorizat în poziția respectivă, apăsați scurt butonul **my**.



### 3.3. URCARE, COBORÂRE, MY: ÎN MODUL ÎNCLINARE

- 1) Pentru a deplasa produsul motorizat de la o limită la alta, apăsați scurt (mai puțin de 0,5 s) butonul **Urcare** sau **Coborâre**.
- 2) Pentru a opri produsul motorizat, apăsați pe butonul **my**.
- 3) Dacă este înregistrată o poziție favorită (my), pentru a deplasa produsul motorizat în poziția respectivă, apăsați scurt butonul **my**. Produsul motorizat ajunge mai întâi la capătul de cursă inferior, apoi la poziție favorită (my).
- 4) Pentru a înclina lamelele, apăsați și mențineți apăstate butoanele **Urcare** sau **Coborâre** sau utilizați funcția de derulare de la telecomandă, până când lamelele ajung în poziția dorită.

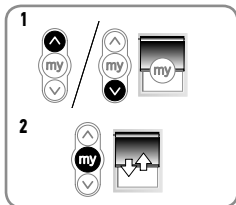


### 3.4. SETĂRI SUPLIMENTARE

#### 3.4.1. Înregistrarea sau modificarea poziției favorite (my)

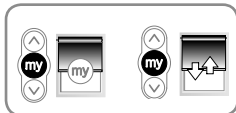
- 1) Aduceți produsul motorizat în poziția favorită (my) dorită.
- 2) Apăsați pe butonul **my** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors: poziția favorită (my) dorită este programată.

❗ În modul Înclinare (modul implicit), dacă doriți să salvați o poziție favorită a lamelei, trebuie să rotiți produsul motorizat la capătul de cursă inferior, apoi setați poziția dorită prin apăsarea butonului **Urcare**.



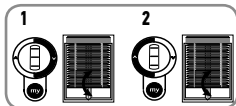
#### 3.4.2. Ștergerea poziției favorite (my)

Pentru a șterge poziție favorită (my), apăsați butonul **my** pentru a trece la această poziție și apăsați butonul **my** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors.



### 3.4.3. Reglarea vitezei de înclinare

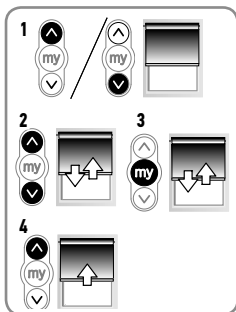
- 1) Pentru a reduce viteza de înclinare, apăsați și mențineți apăsată simultan butoanele **my** și **Coborâre** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors. Repetați după cum este necesar. Reglajul minim a fost atins în cazul în care produsul motorizat se deplasează scurt de 3 ori într-un sens, apoi de 3 ori în celălalt sens.



### 3.4.4. Modificarea direcției de rotație a motorului

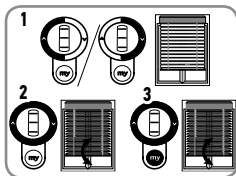
- 1) Deplasați produsul motorizat la distanță de capetele de cursă.
- 2) Apăsați simultan butoanele **Urcare** și **Coborâre** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors.
- 3) Apăsați butonul **my** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors pentru a inversa direcția de rotație.
- 4) Apăsați butonul **Urcare** pentru a verifica noua direcție de rotație.

Direcția de rotație a motorului este inversată.



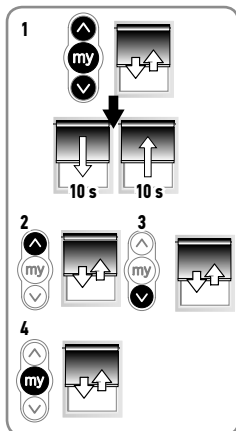
### 3.4.5. Modificarea direcției de rotație a antrenorului

- 1) Deplasați produsul motorizat la distanță de capetele de cursă.
- 2) Apăsați simultan butoanele **Urcare** și **Coborâre** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors.
- 3) Apăsați simultan butoanele **Urcare**, **my** și **Coborâre** până când produsul motorizat efectuează o mișcare de dus-întors, pentru a inversa direcția de rotație a antrenorului.



### 3.4.6. Reglarea vitezei

- 1) Deplasați produsul motorizat dincolo de capetele de cursă. Apăsăți și mențineți apăsată simultan butoanele URCARE, MY și COBORĂRE, până când produsul motorizat efectuează o mișcare scurtă de dus-întors. Produsul motorizat se va deplasa automat în SUS și în JOS în cicluri de 10 secunde pentru a valida intrarea în modul de reglare a vitezei.
- 2) Pentru a mări viteza, apăsați și mențineți apăsat butonul URCARE până când produsul motorizat efectuează o mișcare scurtă de dus-întors. Repetați după cum este necesar.
- ① *Viteza maximă este atinsă atunci când produsul motorizat se deplasează scurt de 3 ori într-o direcție și de 3 ori în cealaltă direcție.*
- 3) Pentru a reduce viteza, apăsați și mențineți apăsat butonul COBORĂRE până când produsul motorizat efectuează o mișcare scurtă de dus-întors. Repetați după cum este necesar.
- ① *Viteza minimă este atinsă atunci când produsul motorizat se deplasează scurt de 3 ori într-o direcție și de 3 ori în cealaltă direcție.*
- 4) Pentru a confirma noua viteză, apăsați și mențineți apăsat butonul MY până când produsul motorizat efectuează o mișcare scurtă de dus-întors.



### 3.5. SUGESTII ȘI RECOMANDĂRI DE UTILIZARE

Aveți întrebări despre motorizare?

Probleme constatate	Cauze posibile	Soluții
Produsul motorizat nu funcționează.	Una sau mai multe baterii au fost montate în sens invers.	Verificați dacă toate bateriile sunt montate în mod corect.
	Una sau mai multe baterii curg în tubul de baterii.	Înlocuiți bateriile.
	Bateriile (din compartimentul tubular al bateriilor) sunt slabe.	Verificați dacă bateriile sunt slabe și înlocuiți-le dacă este necesar.
	Nivelul de încărcare a bateriei punctului de comandă este scăzut.	Verificați dacă bateria este slabă și înlocuiți-o dacă este necesar.

- ① *Dacă produsul motorizat tot nu funcționează, contactați un profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.*

## 4. DATE TEHNICE

Alimentare	12 Vcc TSFJ
Benzi de frecvență și putere maximă utilizate	433,42 MHz
Cuplu	0,8 Nm
Turație	30 rot/min
Nivel de siguranță	III
Distanță minimă între două capete de cursă	1/8 rotație
Distanță maximă între două capete de cursă	100 rotații
Timp maxim de rulare	6 minute
Temperatură de funcționare	De la 0 °C la + 60 °C
Clasă de protecție	IP 20 (numai pentru utilizare în interior)
Număr maxim de comenzi asociate	12

ⓘ Pentru a obține informații suplimentare despre datele tehnice ale acestei motorizări, contactați reprezentantul dumneavoastră Somfy.

**CE** În calitate de producător, SOMFY ACTIVITES SA, F-74300 CLUSES, declară prin prezenta că motorizarea care face obiectul acestor instrucțiuni și care este utilizată în conformitate cu aceste instrucțiuni respectă cerințele esențiale ale directivelor europene aplicabile, în special Directiva 2006/42/CE privind mașinile și Directiva 2014/53/UE privind radioul.

Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil pe [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsabil cu omologările, acționând în numele directorului de operațiuni, Cluses, 12/2018.



Aveți grijă să separați bateriile de celelalte tipuri de deșeuri și să le reciclați prin sistemul local de colectare.



Dorim să protejăm mediul înconjurător. Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere obișnuite. Duceți-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare.

# PŘELOŽENÝ NÁVOD

Tento návod platí pro všechny pohony Tilt & Lift 25 RTS, jejichž různé verze jsou uvedeny v aktuálním katalogu.

## OBSAH

<b>1. Důležité informace</b>	<b>16</b>	<b>3. Používání a údržba</b>	<b>23</b>
1.1. Oblast použití	16	3.1. Volba provozního režimu: roletový nebo žaluziový režim	23
1.2. Odpovědnost	16	3.2. Nahoru, dolů, my: v roletovém režimu	23
<b>2. Instalace</b>	<b>17</b>	3.3. Nahoru, dolů, my: v žaluziovém režimu	24
2.1. Montáž	17	3.4. Další nastavení	24
2.2. Zapojení	18	3.5. Tipy a doporučení pro provoz	26
2.3. Uvedení do provozu	18		
2.4. Tipy a doporučení pro instalaci	20	<b>4. Technické údaje</b>	<b>27</b>

## OBECNÉ INFORMACE

### Bezpečnostní pokyny



#### **Nebezpečí**

Označuje nebezpečí bezprostředního ohrožení života nebo vážného zranění.



#### **Varování**

Označuje nebezpečí možného ohrožení života nebo vážného zranění.



#### **Opatření**

Označuje nebezpečí, které může způsobit lehká nebo středně těžká zranění.



#### **Upozornění**

Označuje nebezpečí, které by mohlo poškodit nebo zničit výrobek.

# 1. DŮLEŽITÉ INFORMACE

---

## 1.1. OBLAST POUŽITÍ

Pohony Tilt&lift jsou určeny k ovládní většiny typů interiérových clon, žaluzií, plísé a podobných typů clon.

Montáž musí provádět odborník na motorové pohony a automatické domovní systémy, který musí zajistit, že poháněný výrobek bude po montáži splňovat požadavky platných norem v příslušné zemi, zejména normu EN 13120 týkající se vnitřních clon.

## 1.2. ODPOVĚDNOST

Před montáží a používáním pohonu si pozorně přečtěte tento návod. Kromě pokynů uvedených v této příručce dodržujte také pokyny uvedené v příloženém dokumentu **Bezpečnostní pokyny**.

Pohon musí být instalován odborníkem na motorové pohony a automatické domovní systémy v souladu s pokyny společnosti Somfy a s předpisy platnými v zemi, v níž je daný výrobek provozován.

Jakékoli použití pohonu mimo výše popsanou oblast použití je zakázáno. Takové nedovolené použití zbavuje společnost Somfy veškeré odpovědnosti za možné následky a vede ke ztrátě záruky, stejně jako nedodržení pokynů uvedených v této příručce a v příloženém dokumentu **Bezpečnostní pokyny**.

Po instalaci musí pracovník zajišťující montáž informovat své zákazníky o podmínkách používání a údržby pohonu a předat jim návod k použití a údržbě včetně příloženého dokumentu **Bezpečnostní pokyny**. Veškeré poprodejní servisní úkony na pohonu musí provádět odborník na domovní motorové a automatické systémy.

V případě jakýchkoli pochybností ohledně instalace pohonu nebo potřeby dalších informací se obraťte na společnost Somfy nebo navštivte web [www.somfy.cz](http://www.somfy.cz).



## 2. INSTALACE

### Upozornění

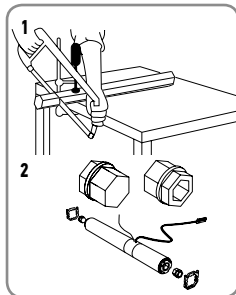


- Tyto pokyny jsou pro odborníka motorové pohony a automatické domovní systémy, který provádí instalaci pohonu, **závazné**.
- Zabraňte pádu pohonu z výšky, nevystavujte jej nárazům, nevrtejte do něj, neponořujte jej do kapalin.
- Pro každý pohon instalujte samostatný ovladač.

### 2.1. MONTÁŽ

#### 2.1.1. Příprava pohonu

- 1) Hřídel upravte na požadovanou délku.
- 2) Nasadte na pohon vymezovací podložky a adaptéry hřídele.



#### 2.1.2. Vestavba pohonu do horního profilu

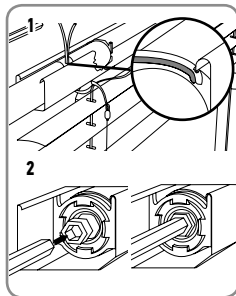
- 1) Vsuňte pohon do profilu.



### Upozornění

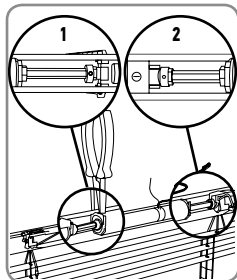
Dávejte pozor, abyste při nasouvání pohonu nepoškodili přívodní napájecí kabel o hrany profilu.

- 2) Hřídel zasuňte do adaptéru osazených na pohon.
- ⓘ Pro optimální příjem rádiového signálu by měla anténa být umístěna rovně a vně profilu.



### 2.1.3. Zajištění pohonu a hřídele

- 1) Pomocí vhodného nástroje zmáčkněte okraj profilu tak, aby se pohon nemohl v profilu posunout.
- 2) Hřídel zajistěte pomocí aretačních kroužků umístěných u navíječů CTS a utáhněte jejich šroubky.



## 2.2. ZAPOJENÍ

### Nebezpečí



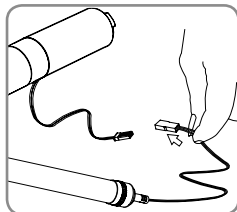
- Kabely procházející kovovou stěnou musejí být ochráněny a izolovány průchodkou nebo chráničkou.
- Upevněte kabely, aby nedošlo k jakémukoli dotyku s pohybující se částí.
- Kabel nelze od pohonu odpojit. Je-li poškozen, zašlete pohon do servisního oddělení.
- Pro zajištění elektrické bezpečnosti musí být tento pohon třídy III bezpodmínečně napájen zdrojem bezpečného velmi nízkého napětí (SELV).

### Upozornění



- Přívodní napájecí kabel pohonu ved'te tak, aby byl přístupný: musí být zachována možnost jeho snadné výměny.
- Neodpojujte baterii, pokud je pohon v chodu.

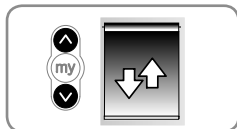
Spojte konektor na kabelu baterie nebo napájecího zdroje s konektorem na kabelu pohonu.



## 2.3. UVEDENÍ DO PROVOZU

### 2.3.1. Spárování ovladače RTS

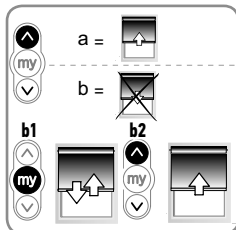
Stiskněte současně tlačítka **Nahoru** a **Dolů** na ovladači RTS: poháněný výrobek se pohne pohyb nahoru a dolů a RTS ovladač je dočasně spárován s pohonem



## 2.3.2. Kontrola směru otáčení

Stiskněte tlačítko **Nahoru** na ovladači RTS:

- Pokud se poháněný výrobek pohybuje nahoru (a), směr otáčení je správný: Přejděte na odstavec **2.3.3. Nastavení koncových poloh**.
- Pokud se poháněný výrobek pohybuje (b), směr otáčení není správný: proveďte následující krok.
  - b1) Stiskněte tlačítko **my** na ovladači RTS a držte, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů: Směr otáčení byl změněn.
  - b2) Pro kontrolu směru otáčení stiskněte na ovladači RTS tlačítko **Nahoru**.



## 2.3.3. Nastavení koncových poloh

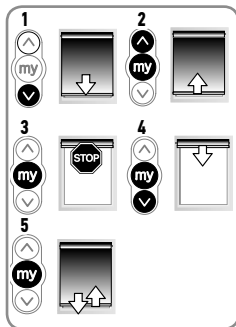
❗ *Koncové polohy mohou být nastaveny v libovolném pořadí.*

### Upozornění



*Nenastavujte horní koncovou polohu nikdy tak, aby látka nebo lamely tlačily na horní profil. Může dojít k poškození poháněného výrobku a v delším časovém úseku i pohonu.*

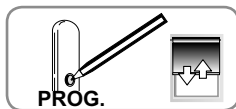
- Sjed'te s poháněným výrobkem do požadované polohy stisknutím tlačítka **Dolů**.
- Stiskněte současně tlačítka **my** a **Nahoru**, dokud se poháněný výrobek nedá do pohybu. Dolní koncová poloha je uložena do paměti.
- Stiskněte tlačítko **my**, jakmile poháněný produkt dosáhne požadované horní polohy. V případě potřeby polohu poháněného výrobku ještě upravte tlačítky **Nahoru** a **Dolů**.
- Stiskněte současně tlačítka **my** a **Dolů**, dokud se poháněný výrobek nedá do pohybu. Horní koncová poloha je uložena do paměti. Poháněný produkt se začne pohybovat dolů a zastaví se v dolní koncové poloze.
- Pro potvrzení koncových poloh stiskněte tlačítko **my** a držte jej, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů. Koncové polohy jsou nastaveny a uloženy.



### 2.3.4. Spárování dálkového RTS ovladače

Pohon je v režimu nastavení:

Krátce stiskněte tlačítko **PROG** na ovladači RTS, který chcete spárovat:



Poháněný výrobek se pohne nahoru a dolů: daný ovladač RTS je načten do paměti motorového pohonu.

❶ *Pokud již pohon není v režimu nastavení, zopakujte krok 2.3.1. Spárování ovladače RTS a poté proveďte krok 2.3.4. Spárování dálkového RTS ovladače.*

## 2.4. TIPY A DOPORUČENÍ PRO INSTALACI

### 2.4.1. Máte dotazy týkající se pohonu?

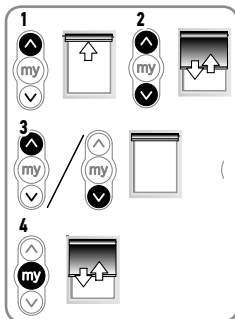
Situace	Možné příčiny	Řešení
Poháněný výrobek nefunguje.	Rádiový signál může být rušen.	Odpojte napájecí kabel pohonu od baterie a znovu jej připojte.
	Baterie (jedna nebo více) byly vloženy s nesprávnou polaritou.	Zkontrolujte, zda jsou baterie vloženy správně.
	Jedna nebo několik baterií v tubě na baterie je vytekých.	Vyměňte baterie za nové stejného typu.
	Baterie (uvnitř tuby na baterie) jsou vybité.	Zkontrolujte stav baterií a v případě potřeby je vyměňte.
	Baterie ovladače je vybitá.	Zkontrolujte stav baterie a v případě potřeby ji vyměňte.
	Použitý ovladač není kompatibilní.	Zkontrolujte kompatibilitu ovladače a v případě potřeby jej vyměňte.
	Použitý ovladač není spárováný s pohonem.	Použijte ovladač již spárováný s pohonem nebo daný ovladač spárujte.

**Upozornění**

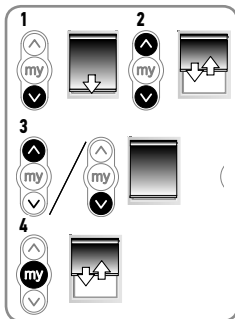
Pro stisknutí tlačítka **PROG** pohonu je nejlepší použít anténu motoru. Použití jiných nástrojů by mohlo vést k poškození tlačítka **PROG**.

**2.4.2. Změna nastavení koncových poloh****2.4.2.1. Změna nastavení horní koncové polohy**

- 1) Stiskněte tlačítko **Nahoru**, aby poháněný výrobek vyjel do současné horní koncové polohy, která má být změněna.
- 2) Stiskněte současně tlačítka **Nahoru** a **Dolů** a držte je stisknutá, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.
- 3) Stiskněte tlačítko **Nahoru** nebo **Dolů** a nastavte poháněný výrobek do nové požadované koncové polohy.
- 4) Pro potvrzení nové koncové polohy stiskněte tlačítko **my** a držte jej stisknuté, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.

**2.4.2.2. Změna nastavení dolní koncové polohy**

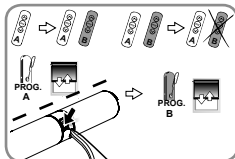
- 1) Stiskněte tlačítko **Dolů**, aby poháněný výrobek sjel do současné dolní koncové polohy, která má být změněna.
- 2) Stiskněte současně tlačítka **Nahoru** a **Dolů** a držte je stisknutá, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.
- 3) Stiskněte tlačítko **Nahoru** nebo **Dolů** a nastavte poháněný výrobek do nové požadované koncové polohy.
- 4) Pro potvrzení nové koncové polohy stiskněte tlačítko **my** a držte jej stisknuté, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.

**2.4.3. Spárování dalšího/zrušení spárování stávajícího ovladače RTS**

Připravte si ovladač RTS (A) již spárovaný s pohonem.

Stiskněte a podržte tlačítko **PROG** spárovaného ovladače RTS (A) nebo tlačítko **PROG** pohonu, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů: pohon je v režimu programování.

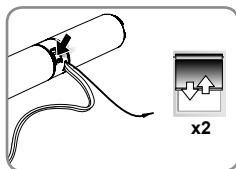
Krátce stiskněte tlačítko **PROG** na ovladači RTS (B) pro jeho spárování nebo zrušení spárování: poháněný výrobek se pohne nahoru a dolů a ovladač RTS (B) je spárován s pohonem nebo bylo jeho spárování zrušeno.



### 2.4.4. Vymazání všech ovladačů z paměti pohonu

K vymazání všech spárovaných ovladačů stiskněte a podržte stisknuté tlačítko **PROG** pohonu, dokud se poháněný výrobek dvakrát nepohne nahoru a dolů.

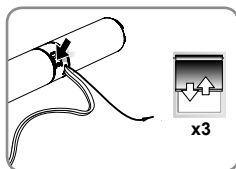
Všechny ovladače jsou vymazány.



### 2.4.5. Vymazání paměti pohonu

Pro návrat pohonu do výrobního stavu stiskněte a podržte tlačítko **PROG** na hlavě pohonu, dokud se poháněný výrobek třikrát nepohne nahoru a dolů.

Všechna nastavení budou vymazána.



## 3. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA

① *Tento pohon nevyžaduje údržbu*

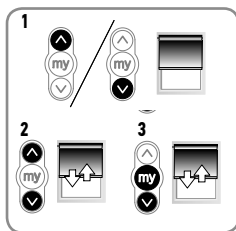
### 3.1. VOLBA PROVOZNIHO REŽIMU: ROLETOVÝ NEBO ŽALUZIOVÝ REŽIM

① *Výběr provozního režimu lze provést po dokončení kroku 2.3.4. Spárování dálkového RTS ovladače.*

Pohon může pracovat ve dvou provozních režimech: roletovém nebo žaluziovém.

Díky tomu je možné pohon nastavit podle typu poháněného výrobku, ve kterém bude instalován. Z výroby je pohon nastaven do žaluziového režimu.

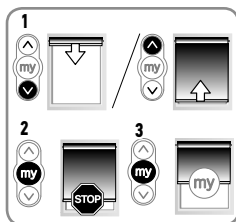
- 1) Nastavte poháněný výrobek mimo koncové polohy.
- 2) Stiskněte současně tlačítka **Nahoru** a **Dolů** a držte je stisknutá, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.
- 3) Pro změnu z roletového do žaluziového režimu a obráceně stiskněte současně tlačítka **Nahoru** a **Dolů** a podržte je stisknutá, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.



Pro návrat do předešlého režimu zopakujte krok 1.

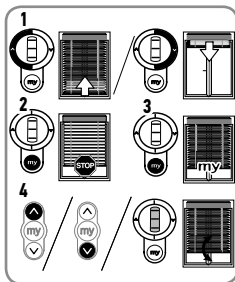
### 3.2. NAHORU, DOLŮ, MY: V ROLETOVÉM REŽIMU

- 1) Pro pohyb poháněného výrobku z jedné koncové polohy do druhé stiskněte krátce tlačítko **Nahoru** nebo **Dolů**.
- 2) Pro zastavení poháněného výrobku stiskněte tlačítko **my**.
- 3) Je-li nastavena mezipoloha (my), stiskněte pro pohyb poháněného výrobku do této mezipolohy krátce tlačítko **my**.



### 3.3. NAHORU, DOLŮ, MY: V ŽALUZIOVÉM REŽIMU

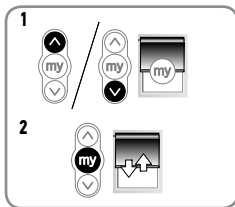
- 1) Pro pohyb poháněného výrobku z jedné koncové polohy do druhé stiskněte krátce (na dobu kratší než 0,5 s) tlačítko **Nahoru** nebo **Dolů**.
- 2) Pro zastavení poháněného výrobku stiskněte tlačítko **my**.
- 3) Je-li nastavena mezipoloha (my), stiskněte pro pohyb poháněného výrobku do této mezipolohy krátce tlačítko **my**. Poháněný výrobek nejdříve sjede do dolní koncové polohy a poté do mezipolohy my.
- 4) Pro naklopení lamel žaluzií stiskněte a podržte stisknuté tlačítko **Nahoru** nebo **Dolů**, nebo použijte kolečko na ovladači, který je jím vybaven, a naklopte lamely do požadované polohy.



### 3.4. DALŠÍ NASTAVENÍ

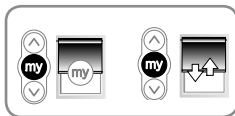
#### 3.4.1. Uložení nebo změna mezipolohy (my)

- 1) Nastavte poháněný výrobek do požadované mezipolohy (my).
  - 2) Stiskněte tlačítko **my** a držte, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů: požadovaná mezipoloha (my) byla uložena do paměti pohonu.
- ① *V žaluziovém režimu (výrobní nastavení) je možné nastavit pouze oblíbené naklopení lamel. Proto je nutné nejprve sjet do dolní koncové polohy a pak nastavit požadované pootevření lamel tlačítkem **Nahoru**.*



#### 3.4.2. Vymazání mezipolohy (my) z paměti

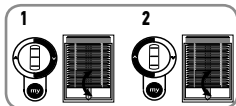
Pro vymazání mezipolohy (my) stiskněte tlačítko **my** a nechte poháněný výrobek najet do této polohy a poté stiskněte tlačítko **my** a držte je stisknuté, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.





### 3.4.3. Úprava režimu rychlosti naklápění lamel

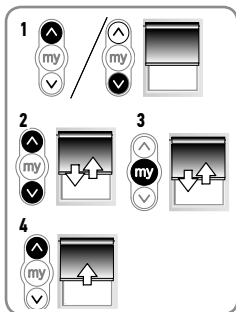
- 1) Pro snížení rychlosti naklápění lamel stiskněte současně a podržte stisknutá tlačítka **my** a **Dolů**, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů. Podle potřeby opakujte. Minimální nastavení je dosaženo, jakmile poháněný produkt vykoná 3 krátké pohyby jedním směrem a poté 3 krátké pohyby druhým směrem.
- 2) Pro zvýšení rychlosti naklápění lamel stiskněte současně a podržte stisknutá tlačítka **my** a **Nahoru**, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů. Podle potřeby opakujte. Maximální nastavení je dosaženo, jakmile poháněný produkt vykoná 3 krátké pohyby jedním směrem a poté 3 krátké pohyby druhým směrem.



### 3.4.4. Změna směru otáčení pohonu

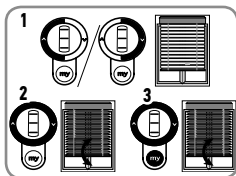
- 1) Nastavte poháněný výrobek mimo koncové polohy.
- 2) Stiskněte současně tlačítka **Nahoru** a **Dolů** a držte je stisknutá, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.
- 3) Pro změnu směru otáčení stiskněte tlačítko **my** a držte jej stisknuté, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.
- 4) Pro kontrolu nového směru otáčení stiskněte tlačítko **Nahoru**.

Směr otáčení pohonu je nyní změněn.



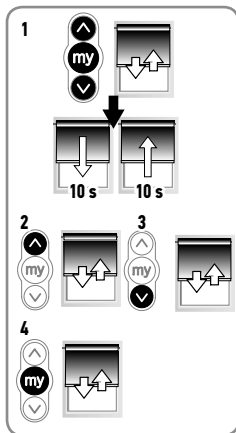
### 3.4.5. Změna směru naklápění na otáčení kolečka

- 1) Nastavte poháněný výrobek mimo koncové polohy.
- 2) Stiskněte současně tlačítka **Nahoru** a **Dolů** a držte je stisknutá, dokud se poháněný výrobek nepohne nahoru a dolů.
- 3) Pro změnu směru otáčení kolečka stiskněte současně tlačítka **Nahoru**, **my** a **Dolů** a držte je stisknutá, dokud se poháněný výrobek nepohne.



### 3.4.6. Úprava rychlosti

- 1) Nastavte poháněný výrobek mimo koncové polohy. Stiskněte současně tlačítka NAHORU a DOLŮ a držte je stisknutá, dokud se poháněný výrobek krátce nepohne. Poháněný výrobek se začne střídavě pohybovat nahoru a dolů v asi 10sekundových cyklech pro potvrzení, že je v režimu nastavení rychlosti.
- 2) Pro zvýšení rychlosti stiskněte a podržte stisknuté tlačítko NAHORU, dokud se poháněný výrobek krátce nepohne nahoru a dolů. Podle potřeby opakujte.
- ① *Maximální rychlost je dosažena, jakmile poháněný výrobek provede 3 krátké pohyby jedním směrem a 3 krátké pohyby druhým směrem.*
- 3) Pro snížení rychlosti stiskněte a podržte stisknuté tlačítko DOLŮ, dokud se poháněný výrobek krátce nepohne nahoru a dolů. Podle potřeby opakujte.
- ① *Minimální rychlost je dosažena, jakmile poháněný výrobek provede 3 krátké pohyby jedním směrem a 3 krátké pohyby druhým směrem.*
- 4) Pro potvrzení této nové rychlosti stiskněte a podržte stisknuté tlačítko MY, dokud poháněný produkt nevykoná krátký pohyb nahoru a dolů.



## 3.5. TIPY A DOPORUČENÍ PRO PROVOZ

Máte dotazy týkající se pohonu?

Situace	Možné příčiny	Řešení
Poháněný výrobek nefunguje.	Baterie (jedna nebo více) byly vloženy s nesprávnou polaritou.	Zkontrolujte, zda jsou baterie vloženy správně.
	Jedna nebo několik baterií v tubě na baterie je vyteklých.	Vyměňte baterie za nové stejného typu.
	Baterie (uvnitř tuby na baterie) jsou vybité.	Zkontrolujte stav baterií a v případě potřeby je vyměňte.
	Baterie ovladače je vybitá.	Zkontrolujte stav baterie a v případě potřeby ji vyměňte.

- ① *Pokud poháněný výrobek stále nefunguje, kontaktujte odborníka na motorové pohony a automatické domovní systémy.*

## 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájecí napětí	12 V= SELV
Použité kmitočty a maximální výkon	433,42 MHz
Krouticí moment	0,8 Nm
Rychlost	30 ot/min
Třída ochrany	III
Minimální vzdálenost mezi dvěma koncovými polohami	1/8 otáčky
Maximální vzdálenost mezi dvěma koncovými polohami	100 otáček
Maximální doba chodu pohonu	6 minut
Provozní teplota	0 °C až +60 °C
Krytí	IP 20 (pouze pro použití v interiéru)
Maximální počet spárovaných dálkových ovladačů	12

❶ *Doplňující informace o technických charakteristikách pohonu vám podá vaše kontaktní osoba u společnosti Somfy.*

**C E** Společnost SOMFY ACTIVITES SA, F-74300 CLUSES, tímto jakožto výrobce prohlašuje, že pohon, ke kterému se vztahuje tento návod používaný v souladu s tímto návodem, odpovídá hlavním požadavkům příslušných evropských směrnic a zejména směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES a směrnice týkající se rádiových zařízení 2014/53/EU.

Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na adrese [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, odpovědný vedoucí, jménem provozního ředitele, Cluses, 12/2018.



Baterie a akumulátory oddělte od jiných typů odpadu a recyklujte je prostřednictvím místního systému tříděného odpadu.



Pečujeme o naše životní prostředí. Přístroj nevyhazujte spolu s domovním odpadem. Zanešte jej na sběrné místo zajišťující jeho recyklaci.



# AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Ez az útmutató minden Tilt & Lift 25 RTS motoros rendszerre vonatkozik, melyek különböző változatait az aktuális katalógusban jelöljük.

## TARTALOMJEGYZÉK

<b>1. Előzetes információk</b>	<b>29</b>	<b>3. Használat és karbantartás</b>	<b>36</b>
1.1. Alkalmazási terület	29	3.1. Üzem mód kiválasztása: gördítés vagy billentés mód	36
1.2. Felelősség	29	3.2. Fel, Le, my: gördítés módban	36
<b>2. Beszerelés</b>	<b>30</b>	3.3. Fel, Le, my: billentés módban	37
2.1. Összeszerelés	30	3.4. További beállítások	37
2.2. Vezetékezés	31	3.5. Típek és használati tanácsok	39
2.3. Üzembe helyezés	31		
2.4. Típek és szerelési tanácsok	33		
		<b>4. Műszaki adatok</b>	<b>40</b>

## ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

### Biztonsági előírások



#### **Veszély**

*Olyan veszélyt jelez, amely azonnali halált vagy súlyos sérüléseket okoz.*



#### **Figyelmeztetés**

*Olyan veszélyt jelez, amely halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.*



#### **Vigyázat**

*Olyan veszélyt jelez, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.*



#### **Figyelem**

*Olyan veszélyt jelez, amely a termék sérüléséhez vagy tönkremeneteléhez vezethet.*

# 1. ELŐZETES INFORMÁCIÓK

---

## 1.1. ALKALMAZÁSI TERÜLET

A Tilt & Lift motort a beltéri raffrolók, relaxák, pliszérolók és lépcsjes árnyékolók legtöbb típusának meghajtására tervezték.

A telepítést végző, lakások motorizálásában vagy automatizálásában jártas szakembernek ellenőriznie kell, hogy a motorizált termék telepítése megfelel-e a telepítés országában hatályos szabványoknak, nevezetesen a belső árnyékolókra vonatkozó EN 13120 szabványoknak.

## 1.2. FELELŐSSÉG

A motor felszerelése és használata előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót. A jelen útmutatóban megadott utasításokon kívül tartsa be a mellékelt **Biztonsági előírások** című dokumentumban szereplő előírásokat is.

A motor beszerelését a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakembernek kell elvégeznie a Somfy utasításainak és a telepítés országában érvényes előírásoknak megfelelően.

Tilos a motoros rendszert a fentiekben ismertetett alkalmazási területtől eltérő célra használni. Az ilyen jellegű műveletek esetén, valamint a jelen útmutatóban, illetve a mellékelt **Biztonsági előírások** dokumentumban szereplő előírások be nem tartása esetén a Somfy a továbbiakban nem vállal semmilyen kötelezettséget, és a Somfy garancia érvényét veszti.

A motoros rendszer beszerelését követően a beszerelést végző szakembernek tájékoztatnia kell az ügyfelet a motoros rendszer használati és karbantartási feltételeiről, és át kell adnia a használati és karbantartási útmutatót, illetve a mellékelt **Biztonsági előírások** dokumentumot. A megvásárolt motoros rendszerrel kapcsolatos javítási műveleteket kizárólag lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakember végezheti el.

Ha bármilyen kétsége merülne fel a motoros rendszer telepítése során vagy kiegészítő információkat szeretne, forduljon a Somfy-hoz vagy látogasson el a [www.somfy.hu](http://www.somfy.hu) oldalra.

## 2. BESZERELÉS

### Figyelem

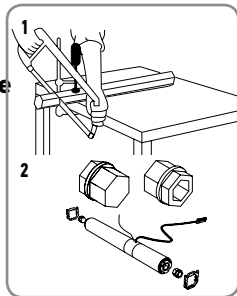


- Az utasítások betartása **kötelező** a motor felszerelését végző, motorizálásban és automatizálásban jártas szakemberek számára.
- Ügyeljen arra, hogy ne ejtse le, üsse meg, fúrja ki vagy mártsa folyadékba a motort.
- Minden motorhoz külön vezérlőegységet kell felszerelni.

### 2.1. ÖSSZESZERELÉS

#### 2.1.1. A motoros rendszer előkészítése

- 1) Vágja a tengelyt a megfelelő hosszúságra.
- 2) Helyezze a fejsín és a tengely adapterét a motorra.



#### 2.1.2. A motor beillesztése a fejsínbe

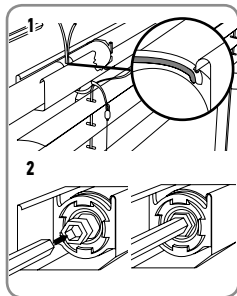
- 1) Helyezze a motort a fejsínbe.

### Figyelem



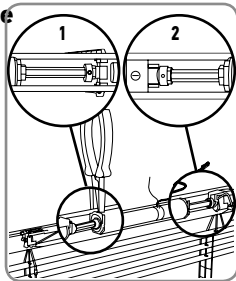
Ügyeljen, hogy a motor behelyezésekor ne vágja el a fejsín széleinél található tápvezetékeket.

- 2) A tengely érintkezzen a motortengely adaptereivel.
- ⓘ A rádiójelek optimális vétele érdekében az antennának egyenesen és a fejsínen kívül kell állnia.



### 2.1.3. A motor és a tengely reteszelése

- 1) A megfelelő szerszám segítségével rögzítse a fejsín széleit úgy, hogy a motor ne mozogjon.
- 2) A tengely reteszeléséhez helyezzen rögzítőgyűrűket a CTS egységre, és csavarozza oda azokat.



## 2.2. VEZETÉKEZÉS

### Veszély

- A fémfelületen áthaladó vezetékeket kábelvezető vagy cső segítségével védje és szigetelje.
- A mozgó részekkel való érintkezés elkerülése érdekében rögzítse a vezetékeket.
- A motor vezetéke nem szerelhető le. Ha a vezeték sérült, juttassa vissza a motoros működtetőrendszert a vevőszolgálathoz.
- Az elektromos biztonság garantálása érdekében ezt a III. osztályú motort feltétlenül biztonsági törpefeszültségű (SELV) feszültségforrásról kell táplálni.

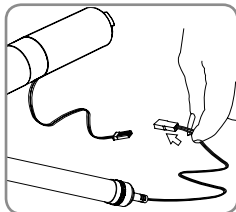


### Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy a motor tápkábele hozzáférhető legyen: így biztosítható, hogy a cseréje könnyedén elvégezhető.
- Ne válassza le az akkumulátort vagy a tápellátást a motor működése közben.



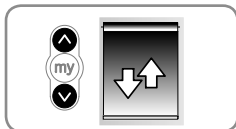
Kösse össze az akkumulátort vagy a tápellátást a motor tápkábelével.



## 2.3. ÜZEMBE HELYEZÉS

### 2.3.1. Az RTS vezérlőegység beprogramozása

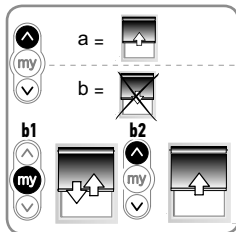
Nyomja meg egyszerre az RTS vezérlőegység **Fel** és a **Le** gombját: a motoros működtetésű szerkezet fel-le mozgást végez: megtörtént a vezérlőegység előzetes programozása a motorba



## 2.3.2. A forgásirány ellenőrzése

Nyomja meg az RTS vezérlőegység **Fel** gombját:

- Ha a motoros működtetésű szerkezet emelkedik (a), a forgásirány megfelelő: Ugorjon a következő részre: **2.3.3. A végállások beállítása**.
- Ha a motoros működtetésű szerkezet ereszkedik (b), a forgásirány nem megfelelő: Folytassa a következő lépéssel.
  - b1) Nyomja le az RTS vezérlőegység **my** gombját, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez: A forgásirány módosítása megtörtént.
  - b2) A forgásirány ellenőrzéséhez nyomja meg az RTS vezérlőegység **Fel** gombját.



## 2.3.3. A végállások beállítása

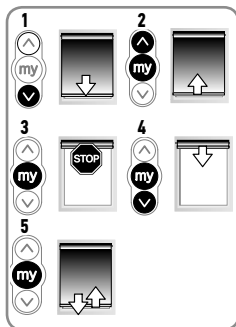
① A végállások tetszőleges sorrendben beállíthatók.

### Figyelem



Ne állítsa a felső végállást olyan helyzetbe, ahol az anyag vagy a lamellák teljesen hozzányomódnak a fejsínhez, ez ugyanis hosszú távon károsíthatja a motoros működtetésű szerkezetet és/vagy a motort.

- Engedje a motoros működtetésű szerkezetet a kívánt helyzetbe a **Le** gombbal.
- Nyomja meg egyszerre a **my** és a **Fel** gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet mozogni nem kezd. Az alsó végállás tárolása megtörtént.
- Amikor a motoros berendezés eléri a kívánt felső helyzetet, nyomja meg a **my** gombot. Szükség esetén állítsa be a motoros működtetésű szerkezet helyzetét a **Fel** és **Le** gombokkal.
- Nyomja meg egyszerre a **my** és a **Le** gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet mozogni nem kezd. A felső végállás tárolása megtörtént. A motoros működtetésű szerkezet lefelé mozog, és megáll az alsó végállásban.
- A végállások jóváhagyásához nyomja le a **my** gombot, amíg a motoros szerkezet egy fel-le mozgást nem végez. A végállások beállítása megtörtént.





### 2.3.4. Az RTS vezérlőegység memorizálása

Állítsa a motoros működtetőrendszert programozási üzemmódba:

Nyomja meg röviden a programozni kívánt RTS vezérlőegység **PROG** gombját:



A motoros szerkezet egy fel-le mozgást végez: a motoros működtetőrendszer memorizálta az adott RTS vezérlőegységet.

① Ha a motoros működtetőrendszer kilépett a programozási üzemmódból, ismételje meg a **2.3.1. Az RTS vezérlőegység beprogramozása** lépést, majd hajtsa végre a **2.3.4. Az RTS vezérlőegység memorizálása** lépést.

## 2.4. TIPPEK ÉS SZERELÉSI TANÁCSOK

### 2.4.1. Kérdése van a motoros rendszerrel kapcsolatban?

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Nem működik a motoros szerkezet.	Rádióinterferencia állhat fenn.	Kösse le a motor tápkábelét, és csatlakoztassa ismét az akkumulátort a motorhoz.
	Egy vagy több elem fordítva lett behelyezve.	Ellenőrizze, hogy az elemek megfelelően lettek-e behelyezve.
	Egy vagy több akkumulátor szivárog az elemtartóban.	Cserélje az elemeket.
	Az elemek (az elemtartó csőben) lemerültek.	Ellenőrizze az elemeket, és szükség esetén cserélje ki.
	A vezérlőegység eleme lemerült.	Ellenőrizze az elemet, és szükség esetén cserélje ki.
	A vezérlőegység nem kompatibilis.	Ellenőrizze a vezérlőegység kompatibilitását, és szükség esetén cserélje ki.
	A használt vezérlőegység nincs memorizálva a motoros működtetőrendszerben.	Elmentett vezérlőegységet használjon, vagy mentse el az adott vezérlőegységet.



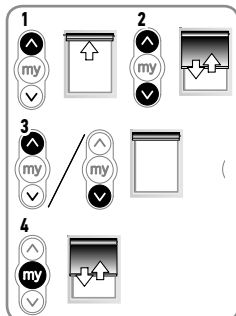
## Figyelem

A motor **PROG** gombjának megnyomásához használja a motor antennáját. Más eszközök használatakor károsodhat a **PROG** gomb.

### 2.4.2. A végállások újbóli beállítása

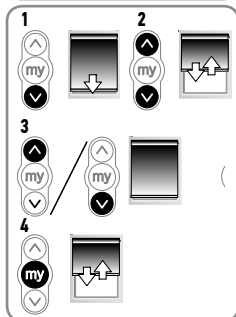
#### 2.4.2.1. A felső végállás módosítása

- 1) Nyomja meg a **Fel** gombot, és állítsa a motoros működtetésű szerkezetet a módosítandó végállásba.
- 2) Nyomja meg egyidejűleg a **Fel** és **Le** gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.
- 3) Nyomja meg a **Fel** vagy a **Le** gombot, és állítsa a motoros működtetésű szerkezetet a kívánt új helyzetbe.
- 4) Az új végállás megerősítéséhez nyomja le a **my** gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.



#### 2.4.2.2. Az alsó végállás módosítása

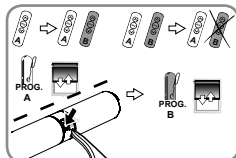
- 1) Nyomja meg a **Le** gombot, és állítsa a motoros működtetésű szerkezetet a módosítandó végállásba.
- 2) Nyomja meg egyidejűleg a **Fel** és **Le** gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.
- 3) Nyomja meg a **Fel** vagy a **Le** gombot, és állítsa a motoros működtetésű szerkezetet a kívánt új helyzetbe.
- 4) Az új végállás megerősítéséhez nyomja le a **my** gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.



### 2.4.3. RTS vezérlőegység hozzáadása vagy törlése

Készítse elő a motorba elmentett RTS vezérlőegységet (A).

Nyomja meg és tartsa lenyomva az RTS beprogramozott vezérlőegység (A) **PROG** gombját vagy a motor **PROG** gombját addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez: a motor programozási módban van.

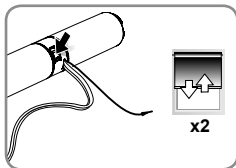


A hozzáadáshoz vagy törléshez nyomja meg röviden az RTS vezérlőegység (B) **PROG** gombját: a motoros működtetésű szerkezet fel-le mozgást végez, megtörtént az RTS vezérlőegység programozása a motorba vagy onnan való törlése.

### 2.4.4. A vezérlőegység törlése a motor memóriájából

Az összes programozott vezérlőegység törléséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a motor **PROG** gombját addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet két fel-le mozgást nem végez.

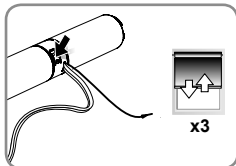
Az összes távirányító törlése megtörtént.



### 2.4.5. A motor memóriájának törlése

A motor alaphelyzetbe állításához nyomja meg és tartsa lenyomva a motorfej **PROG** gombját addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet 3 fel-le mozgást nem végez.

Ezzel minden beállítás törlődik.



## 3. HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

① A motor nem igényel karbantartást

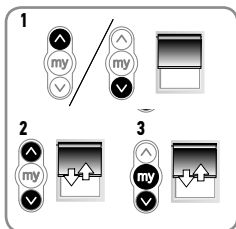
### 3.1. ÜZEMMÓD KIVÁLASZTÁSA: GÖRDÍTÉS VAGY BILLENTÉS MÓD

① Az üzemmód kiválasztása csak akkor lehetséges, ha a **2.3.4. Az RTS vezérlőegység memorizálása** lépést már végrehajtotta.

A motor 2 üzemmódban működik: Gördítés mód vagy Billentés mód.

Ennek a funkciónak köszönhetően a motor a használt árnyékoló típusának megfelelően állítható be. A motor alapértelmezett beállításaként Billentés módban működik.

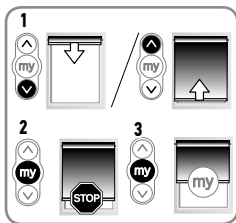
- 1) Mozgassa el a motoros működtetésű szerkezetet a végállásokból.
- 2) Ezzel egy időben nyomja le a **Fel** és a **Le** gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.
- 3) A Gördítés módból Billentés módba történő váltáshoz nyomja meg és tartsa lenyomva egyszerre a **my** és a **Le** gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.



Az előző üzemmódba történő visszalépéshez ismétlje meg az 1. lépést.

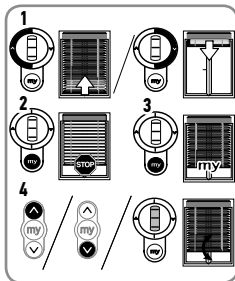
### 3.2. FEL, LE, MY: GÖRDÍTÉS MÓDBAN

- 1) A motoros működtetésű szerkezet egyik végállásból másik végállásba történő mozgatásához nyomja meg röviden a **Fel** vagy a **Le** gombot.
- 2) A motoros működtetésű szerkezet leállításához nyomja meg a **my** gombot.
- 3) Ha a „my” pozíció rögzítve van: a motoros működtetésű szerkezet „my” pozícióba történő állításához nyomja meg röviden a **my** gombot.



### 3.3. FEL, LE, MY: BILLETÉS MÓDBAN

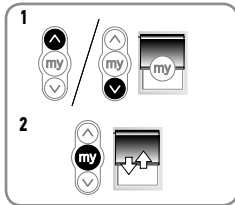
- 1) A motoros működtetésű szerkezet egyik végállásból másik végállásba történő mozgatásához nyomja meg röviden (kevesebb, mint 0,5 mp-ig) a **Fel** vagy a **Le** gombot.
- 2) A motoros működtetésű szerkezet leállításához nyomja meg a **my** gombot.
- 3) Ha a „my” pozíció rögzítve van: a motoros működtetésű szerkezet „my” pozícióba történő állításához nyomja meg röviden a **my** gombot. A motoros működtetésű szerkezet először az alsó végállásba, majd a „my” pozícióba áll.
- 4) A lamellák billentéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a **Fel** vagy a **Le** gombot, vagy használja a távirányító gőrgetőgombját a lamellák kívánt helyzetbe állításához.



### 3.4. TOVÁBBI BEÁLLÍTÁSOK

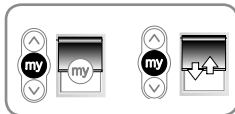
#### 3.4.1. A kedvenc pozíció (my) mentése vagy módosítása

- 1) Állítsa a motoros szerkezetet a tetszőleges kedvenc pozícióba (my).
  - 2) Nyomja meg a **my** gombot, amíg a motoros szerkezet egy fel-le mozgást nem végez: a kívánt kedvenc pozíció (my) memorizálása megtörtént.
- ⓘ *Billentés módban (alapértelmezett üzemmód): ha el kívánja menteni a kedvenc lamellapozíciót, mozgassa a motoros működtetésű szerkezetet az alsó végállásba, majd állítsa be a kívánt helyzetet a **Fel** gombbal.*



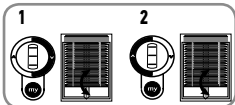
#### 3.4.2. A kedvenc pozíció (my) törlése

A „my” pozíció törléséhez nyomja meg a **my** gombot a szerkezet adott helyzetbe állításához, majd nyomja le a **my** gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.



### 3.4.3. A billentési sebesség módosítása

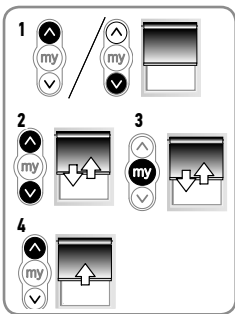
- 1) A billentési sebesség csökkentéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva egyszerre a **my** és a **Le** gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez. Szükség esetén ismételje meg. A minimális beállítást akkor érte el, ha a motoros működtetésű szerkezet háromszor elmozdul röviden az egyik irányba, majd háromszor a másik irányba.
- 2) A billentési sebesség növeléséhez nyomja meg és tartsa lenyomva egyszerre a **my** és a **Fel** gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez. Szükség esetén ismételje meg. A maximális beállítást akkor érte el, ha a motoros működtetésű szerkezet háromszor elmozdul röviden az egyik irányba, majd háromszor a másik irányba.



### 3.4.4. A motor forgásirányának módosítása

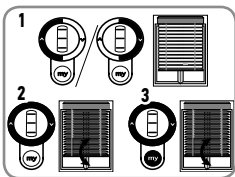
- 1) Mozdassa el a motoros működtetésű szerkezetet a végállásokból.
- 2) Nyomja le egyszerre a **Fel** és a **Le** gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.
- 3) A forgásirány módosításához nyomja le a **my** gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.
- 4) Az új forgásirány ellenőrzéséhez nyomja meg a **Fel** gombot.

A motor forgásiránya megfordult.



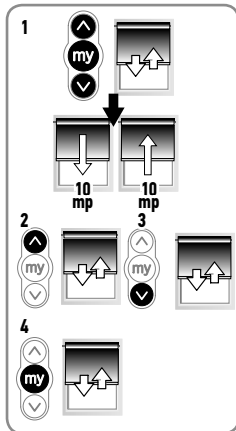
### 3.4.5. A kerék forgásirányának módosítása

- 1) Mozdassa el a motoros működtetésű szerkezetet a végállásokból.
- 2) Nyomja le egyszerre a **Fel** és a **Le** gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.
- 3) A kerék forgásirányának módosításához nyomja le egyszerre a **Fel**, a **my** és a **Le** gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy fel-le mozgást nem végez.



### 3.4.6. A sebesség módosítása

- 1) Mozgassa el a motoros működtetésű szerkezetet a végállásokból. Nyomja meg és tartsa lenyomva egyszerre a FEL, a MY és a LE gombot, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy rövid fel-le mozgást nem végez. A motoros működtetésű szerkezet 10 másodpercenként automatikusan egy fel-le mozgást végez a sebességbeállítási üzemmódba történő belépés megerősítéséhez.
- 2) A sebesség növeléséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a FEL gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy rövid fel-le mozgást nem végez. Szükség esetén ismételje meg.
- ① *A maximális sebesség beállítása megtörtént, ha a motoros működtetésű szerkezet 3-szor röviden az egyik irányba, majd 3-szor röviden a másik irányba mozog.*
- 3) A sebesség csökkentéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a LE gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy rövid fel-le mozgást nem végez. Szükség esetén ismételje meg.
- ① *A minimális sebesség beállítása megtörtént, ha a motoros működtetésű szerkezet 3-szor röviden az egyik irányba, majd 3-szor röviden a másik irányba mozog.*
- 4) Az új sebesség megerősítéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a MY gombot addig, amíg a motoros működtetésű szerkezet egy rövid fel-le mozgást nem végez.



## 3.5. TIPPEK ÉS HASZNÁLATI TANÁCSOK

Kérdése van a motorral kapcsolatban?

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Nem működik a motoros szerkezet.	Egy vagy több elem fordítva lett behelyezve.	Ellenőrizze, hogy az elemek megfelelően lettek-e behelyezve.
	Egy vagy több akkumulátor szivárog az elemtartóban.	Cserélje az elemeket.
	Az elemek (az elemtartó csőben) lemerültek.	Ellenőrizze az elemeket, és szükség esetén cserélje ki.
	A vezérlőegység eleme lemerült.	Ellenőrizze az elemet, és szükség esetén cserélje ki.

- ① *Ha a motoros szerkezet továbbra sem működik, kérje egy, a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakember segítségét.*

## 4. MŰSZAKI ADATOK

Energiaellátás típusa	12 Vdc SELV
Használt frekvenciasáv és maximális teljesítmény	433,42 MHz
Nyomaték	0,8 Nm
Sebesség	30 ford/perc
Biztonsági szint	III
A két végállás közötti minimális távolság	1/8 fordulat
A két végállás közötti maximális távolság	100 fordulat
Maximális működési idő	6 perc
Működési hőmérséklet	0 °C-tól +60 °C-ig
Védettségi fokozat	IP 20 (csak beltéri használatra)
Hozzárendelt vezérlőegységek maximális száma	12

ⓘ A motoros működtetőrendszer műszaki adataival kapcsolatos további információért forduljon a Somfy márkaképviselőhöz.

**CE** A SOMFY ACTIVITES SA (F-74300 CLUSES) mint gyártó ezúton kijelenti, hogy a jelen utasításokban bemutatott motoros rendszer a jelen utasításokban leírtak szerinti használat esetén megfelel a vonatkozó európai irányelvek és különösen a gépekkel foglalkozó 2006/42/EK és a rádióberendezésekről szóló 2014/53/EU irányelv fő követelményeinek.

Az EU megfeleléségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) weboldalon.

Antoine Crézé, jóváhagyásért felelős vezető az operatív igazgató megbízásából.  
Cluses, 12/2018.



Az elemeket és az akkumulátorokat a háztartási hulladéktól elkülönítve kezelje, és az arra kijelölt gyűjtőhelyen adja le.



Vigyázzunk a környezetünkre. A készüléket ne a háztartási hulladékba dobja, hanem adja le egy újrahasznosítást végző hivatalos gyűjtőhelyen.





# PRZETŁUMACZONA INSTRUKCJA

Niniejsza instrukcja dotyczy wszystkich napędów Tilt & Lift 25 RTS, których różne wersje są dostępne w aktualnym katalogu.

## SPIS TREŚCI

<b>1. Informacje wstępne</b>	<b>42</b>	<b>3. Użytkowanie i konserwacja</b>	<b>49</b>
1.1. Zakres stosowania	42	3.1. Wybór trybu: tryb rolowania lub ustawiania nachylenia	49
1.2. Odpowiedzialność	42	3.2. Góra, Dół, my: w trybie rolowania	49
<b>2. Instalacja</b>	<b>43</b>	3.3. Góra, Dół, my: w trybie ustawiania nachylenia.	50
2.1. Montaż	43	3.4. Dodatkowe ustawienia	50
2.2. Okablowanie	44	3.5. Wskazówki i porady dotyczące obsługi	52
2.3. Uruchomienie	44		
2.4. Wskazówki i porady dotyczące montażu	46		
		<b>4. Dane techniczne</b>	<b>53</b>

## INFORMACJE OGÓLNE

### Instrukcje bezpieczeństwa



#### **Niebezpieczeństwo**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.



#### **Ostrzeżenie**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.



#### **Uwaga**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.



#### **Ważne**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

# 1. INFORMACJE WSTĘPNE

---

## 1.1. ZAKRES STOSOWANIA

Napędy Tilt&Lift można stosować do większości typów wewnętrznych rolet rzymskich, żaluzji weneckich i plisowanych oraz rolet typu „plaster miodu”.

Instalator, specjalista z zakresu napędów i automatyki w budynkach mieszkalnych, musi dopilnować, aby po zainstalowaniu napędzanego produktu spełniał on wymagania obowiązujących norm w kraju, gdzie dokonywana jest instalacja, w szczególności normy EN 13120 dotyczącej rolet wewnętrznych.

## 1.2. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Przed rozpoczęciem montażu i użytkowania napędu należy uważnie przeczytać tę instrukcję. Należy stosować się do zaleceń podanych w tej instrukcji

i wskazówek zawartych w załączonym dokumencie **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**.

Napęd powinien być zamontowany przez specjalistę z zakresu napędów i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z instrukcjami Somfy oraz zasadami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu.

Użytkowanie napędu do celów innych niż opisane powyżej jest zabronione. Użycie niezgodne z przeznaczeniem, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i załączonym dokumencie **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**, skutkuje zwolnieniem producenta z wszelkiej odpowiedzialności oraz utratą gwarancji Somfy.

Instalator musi poinformować klientów o warunkach użytkowania i konserwacji napędu, a po zamontowaniu napędu przekazać im instrukcje jego obsługi i konserwacji, jak również załączony dokument **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**. Wszelkie czynności przy napędzie w ramach serwisu posprzedażnego powinny być wykonywane przez specjalistę z zakresu napędów i automatyki w budynkach mieszkalnych.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości podczas montażu napędu lub aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z pracownikiem firmy Somfy lub odwiedzić stronę [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## 2. INSTALACJA

### Ważne

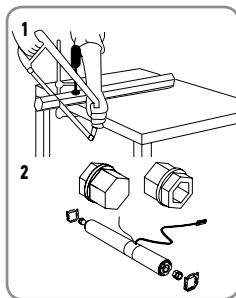


- *Specjalista z zakresu napędów i automatyki odpowiedzialny za montaż tego napędu musi **bezwzględnie przestrzegać** niniejszych instrukcji.*
- *Nie wolno upuszczać, uderzać, przewiercać ani zanurzać tego napędu.*
- *Do każdego napędu należy zamontować indywidualny punkt sterowania.*

### 2.1. MONTAŻ

#### 2.1.1. Przygotowanie napędu

- 1) Przyciąć wałek na żądaną długość.
- 2) Umieścić szynę i adaptery wałka na napędzie



#### 2.1.2. Umieszczanie napędu wewnątrz szyny

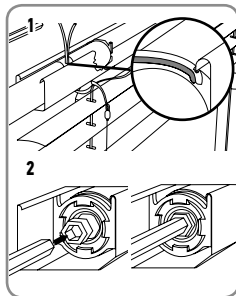
- 1) Włożyć napęd do szyny.



### Ważne

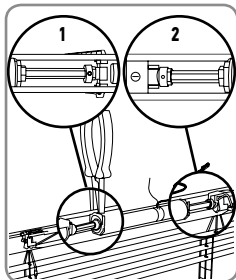
*Uważać, aby podczas wkładania napędu nie przyciąć przewodów zasilania krawędziami szyny.*

- 2) Oprzeć wałek na adapterach wałka napędu.
- ⓘ *Aby zapewnić optymalny odbiór radiowy, antena powinna być ustawiona pionowo, na zewnątrz szyny.*



### 2.1.3. Zablokowanie napędu i wałka

- 1) Używając odpowiedniego narzędzia, ściskając krawędzie szyny tak, aby uniemożliwić przesuwanie się napędu.
- 2) Aby zablokować wałek, przy CTS należy umieścić pierścienie blokujące i przykręcić je.



## 2.2. OKABLOWANIE

### Niebezpieczeństwo

- Przewody przechodzące przez metalową ściankę powinny być zabezpieczone i odizolowane tuleją lub osłoną.
- Przypiąć przewody, aby uniknąć stykania się ich z ruchomymi częściami.
- Nie wolno demontować przewodu napędu. W przypadku uszkodzeni, napęd należy przekazać do serwisu posprzedażnego.
- Aby zagwarantować bezpieczeństwo elektryczne, ten napęd klasy III musi być zasilany ze źródła bardzo niskiego napięcia „SELV” (Safety Extra-Low Voltage).

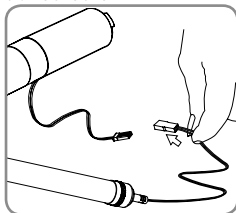


### Ważne

- Zapewnić dostęp do przewodu zasilającego napędu: należy umożliwić jego łatwą wymianę.
- Podczas pracy napędu nie odłączać baterii lub zasilacza.



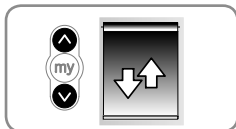
Baterię lub zasilacz należy podłączać za pomocą przewodu zasilania napędu.



## 2.3. URUCHOMIENIE

### 2.3.1. Programowanie punktu sterowania RTS

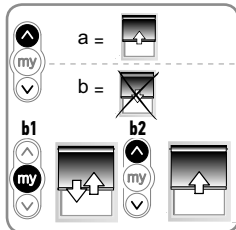
Nacisnąć jednocześnie przyciski **Góra** i **Dół** na punkcie sterowania RTS: napędzany produkt poruszy się w górę i w dół, a punkt sterowania zostanie wstępnie zaprogramowany w pamięci napędu.



## 2.3.2. Kontrola kierunku obrotu

Nacisnąć przycisk **Góra** na punkcie sterowania RTS:

- Jeżeli napędzany produkt porusza się w górę (a), oznacza to, że kierunek obrotu jest prawidłowy: Przejść do punktu **2.3.3. Ustawienie położeń krańcowych**.
- Jeżeli napędzany produkt porusza się w dół (b), oznacza to, że kierunek obrotu jest nieprawidłowy: Przejść do następnego kroku.
  - b1) Nacisnąć przycisk **my** na punkcie sterowania RTS, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół: Kierunek obrotu został zmieniony.
  - b2) Nacisnąć przycisk **Góra** na punkcie sterowania RTS, aby sprawdzić kierunek obrotu.



## 2.3.3. Ustawienie położeń krańcowych

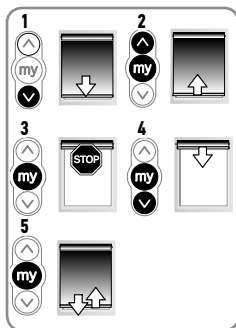
❗ *Położenia krańcowe można ustawiać w dowolnej kolejności.*

### Ważne



*Nie ustawiać górnego położenia krańcowego, w którym tkanina lub listwy są całkowicie dociśnięte do szyny, ponieważ może to z czasem uszkodzić napędzany produkt lub napęd.*

- Ustawić napędzany produkt w żądanym dolnym położeniu, naciskając przycisk **Dół**.
- Jednocześnie nacisnąć przyciski **my** i **Góra**, aż napędzany produkt się poruszy. Dolne położenie krańcowe zostaje zapisane w pamięci.
- Gdy napędzany produkt osiągnie żądane położenie górne, nacisnąć przycisk **my**. W razie potrzeby dostosować położenie napędzanego produktu przy pomocy przycisków **Góra** i **Dół**.
- Jednocześnie nacisnąć przyciski **my** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się. Górne położenie krańcowe zostaje zapisane w pamięci. Napędzany produkt porusza się w dół i zatrzymuje w dolnym położeniu krańcowym.
- Aby potwierdzić ustawione położenia krańcowe, należy nacisnąć przycisk **my**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół. Położenia krańcowe zostały zaprogramowane.



## 2.3.4. Programowanie punktu sterowania RTS

Napęd jest w trybie programowania:

Krótko nacisnąć przycisk **PROG** na punkcie sterowania RTS, aby go zaprogramować:



Napędzany produkt porusza się w górę i w dół: ten punkt sterowania RTS został wstępnie zaprogramowany w pamięci napędu.

❶ *Jeśli napęd nie jest już w trybie programowania, powtórzyć kroki opisane w punkcie 2.3.1. Programowanie punktu sterowania RTS, a następnie wykonać kroki opisane w punkcie 2.3.4. Programowanie punktu sterowania RTS.*

## 2.4. WSKAZÓWKI I PORADY DOTYCZĄCE MONTAŻU

### 2.4.1. Pytania dotyczące napędu?

Objawy	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Napędzany produkt nie działa.	Wystąpić mogą pewne zakłócenia komunikacji radiowej.	Odłączyć przewód zasilania napędu i ponownie podłączyć baterię do napędu.
	Co najmniej jedna bateria jest włożona odwrotnie.	Sprawdzić, czy wszystkie baterie są włożone prawidłowo.
	Wyciek z jednej lub kilku baterii w rurze baterii.	Wymienić baterie na nowe o takich samych parametrach.
	Baterie (w rurze baterii) są słabe.	Sprawdzić, czy baterie są słabe i w razie potrzeby wymienić je.
	Bateria punktu sterowania jest słaba.	Sprawdzić, czy bateria jest słaba i w razie potrzeby wymienić ją.
	Punkt sterowania nie jest kompatybilny.	Sprawdzić kompatybilność i w razie potrzeby wymienić punkt sterowania.
	Zastosowany punkt sterowania nie jest zaprogramowany w pamięci napędu.	Użyć zaprogramowanego punktu sterowania lub zaprogramować dany punkt sterowania.

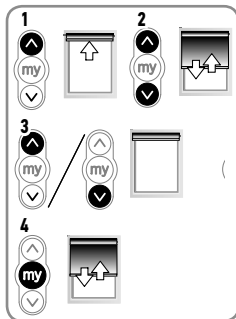
**Ważne**

W celu naciśnięcia przycisku **PROG** napędu najlepiej użyć anteny napędu. Użycie w tym celu jakichkolwiek innych narzędzi może spowodować uszkodzenie przycisku **PROG**.

## 2.4.2. Ponowne ustawienie położeń granicznych

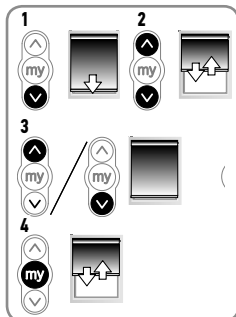
### 2.4.2.1. Ponowne ustawienie górnego położenia krańcowego

- 1) Nacisnąć przycisk **Góra**, aby napędzany produkt znalazł się w położeniu krańcowym, które ma zostać ponownie ustawione.
- 2) Jednocześnie nacisnąć przyciski **Góra** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół.
- 3) Nacisnąć przycisk **Góra** lub **Dół**, aby napędzany produkt znalazł się w wybranym nowym położeniu.
- 4) Aby potwierdzić nowe położenie krańcowe, nacisnąć przycisk **my**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół.



### 2.4.2.2. Ponowne ustawienie dolnego położenia krańcowego

- 1) Nacisnąć przycisk **Dół**, aby napędzany produkt znalazł się w położeniu krańcowym, które ma zostać ponownie ustawione.
- 2) Jednocześnie nacisnąć przyciski **Góra** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół.
- 3) Nacisnąć przycisk **Góra** lub **Dół**, aby napędzany produkt znalazł się w wybranym nowym położeniu.
- 4) Aby potwierdzić nowe położenie krańcowe, nacisnąć przycisk **my**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół.

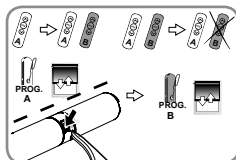


## 2.4.3. Dodawanie lub usuwanie punktu sterowania RTS

Znaleźć punkt sterowania RTS (A) zaprogramowany w pamięci napędu.

Nacisnąć przycisk **PROG** zaprogramowanego punktu sterowania RTS (A) lub przycisk **PROG** napędu, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół: napęd jest w trybie programowania.

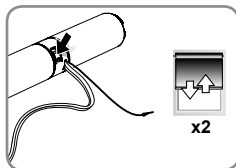
Krótko nacisnąć przycisk **PROG** punktu sterowania RTS (B), aby go dodać lub usunąć: napędzany produkt poruszy się w górę i w dół, a punkt sterowania RTS zostanie zaprogramowany lub usunięty z pamięci napędu.



### 2.4.4. Usuwanie punktu sterowania z pamięci napędu

Aby usunąć wszystkie zaprogramowane punkty sterowania, naciśnięć i przytrzymać przycisk **PROG**, aż napędzany produkt dwukrotnie przesunie się w górę i w dół.

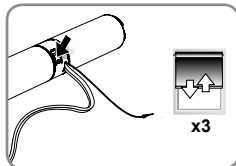
Wszystkie punkty sterowania zostaną usunięte z pamięci.



### 2.4.5. Kasowanie pamięci napędu

Aby zresetować napęd, należy naciśnięć i przytrzymać przycisk **PROG** na głowicy napędu, aż napędzany produkt trzykrotnie przesunie się w górę i w dół.

Wszystkie ustawienia zostaną wykasowane.





## 3. UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

❶ *Ten napęd nie wymaga konserwacji*

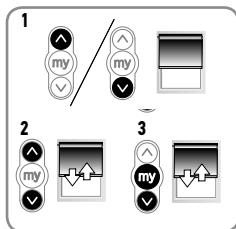
### 3.1. WYBÓR TRYBU: TRYB ROLOWANIA LUB USTAWIANIA NACHYLENIA

❶ *Wybór trybu jest możliwy tylko wtedy, gdy wszystkie kroki opisane w punkcie 2.3.4. Programowanie punktu sterowania RTS zostały wykonane.*

Napęd może pracować w dwóch trybach: tryb ustawiania nachylenia lub tryb rolowania.

Ta funkcja umożliwia ustawienie napędu zgodnie z typem używanej osłony. Napęd jest ustawiony domyślnie do pracy w trybie ustawiania nachylenia.

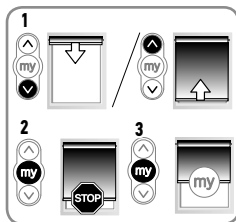
- 1) Ustawić napędzany produkt w położeniu innym niż położenie krańcowe.
- 2) Jednocześnie nacisnąć przyciski **Góra** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół.
- 3) Jednocześnie nacisnąć przyciski **my** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół, i aby zmienić tryb rolowania na tryb ustawiania nachylenia.



Aby powrócić do poprzedniego trybu, powtórzyć krok 1.

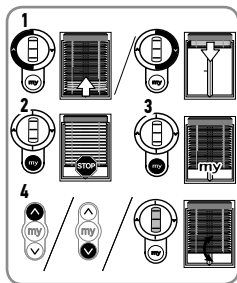
### 3.2. GÓRA, DÓŁ, MY: W TRYBIE ROLOWANIA

- 1) Aby przestawić napędzany produkt z jednego położenia krańcowego do drugiego położenia krańcowego, należy krótko nacisnąć przycisk **Góra** lub **Dół**.
- 2) Aby zatrzymać napędzany produkt, należy nacisnąć przycisk **my**.
- 3) Jeśli wybrane położenie (**my**) zostało zapisane, można przestawić napędzany produkt do tego położenia; w tym celu należy krótko nacisnąć przycisk **my**.



### 3.3. GÓRA, DÓŁ, MY: W TRYBIE USTAWIANIA NACHYLENIA.

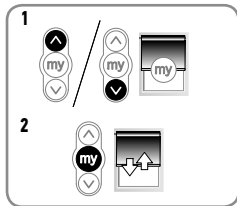
- 1) Aby przestawić napędzany produkt z jednego położenia krańcowego do drugiego położenia krańcowego, należy krótko (mniej niż 0,5 s) nacisnąć przycisk **Góra** lub **Dół**.
- 2) Aby zatrzymać napędzany produkt, należy nacisnąć przycisk **my**.
- 3) Jeśli wybrane położenie (my) zostało zapisane, można przestawić napędzany produkt do tego położenia; w tym celu należy krótko nacisnąć przycisk **my**. Napędzany produkt najpierw ustawia się w dolnym położeniu krańcowym, a potem w wybranym położeniu (my).
- 4) Aby nachylić listwy, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk **Góra** lub **Dół** albo skorzystać z funkcji przewijania na pilocie zdalnego sterowania tak, aby listwy zostały ustawione w żądanym położeniu.



### 3.4. DODATKOWE USTAWIENIA

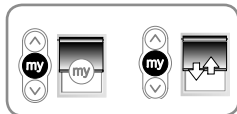
#### 3.4.1. Zapisywanie i zmiana położenia komfortowego (my)

- 1) Ustawić napędzany produkt w żądanym położeniu komfortowym (my).
  - 2) Nacisnąć przycisk **my**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół: żądane położenie komfortowe (my) zostaje zapisane w pamięci.
- ⓘ Jeśli w trybie ustawiania nachylenia (tryb domyślny) chcemy zapisać komfortowe położenie listwy, należy przede wszystkim ustawić napędzany produkt w dolnym położeniu krańcowym, a następnie ustawić żądane położenie naciskając przycisk **Góra**.

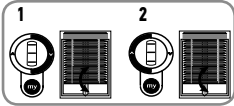


#### 3.4.2. Usuwanie położenia komfortowego (my)

Aby usunąć zapisane położenie (my), należy nacisnąć przycisk **my**, aby ustawić produkt w tym położeniu, a następnie nacisnąć przycisk **my**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół.



### 3.4.3. Regulacja prędkości ustawiania nachylenia

- 1) Aby zmniejszyć prędkość ustawiania nachylenia, należy jednocześnie nacisnąć przyciski **my** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół. W razie potrzeby powtórzyć tę czynność. Ustawienie minimalne zostało zatem osiągnięte w momencie, gdy napędzany produkt wykonał 3-krotnie krótki ruch w jednym kierunku, następnie 3-krotnie w przeciwnym kierunku.
- 
- 2) Aby zwiększyć prędkość ustawiania nachylenia, należy jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przyciski **my** i **Góra**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół. W razie potrzeby powtórzyć tę czynność. Ustawienie maksymalne zostało zatem osiągnięte w momencie, gdy napędzany produkt wykonał 3-krotnie krótki ruch w jednym kierunku, następnie 3-krotnie w przeciwnym kierunku.

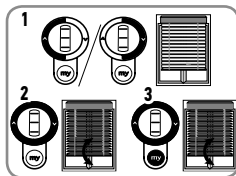
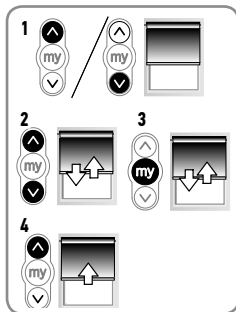
### 3.4.4. Zmiana kierunku obrotu napędu

- 1) Ustawić napędzany produkt w położeniu innym niż położenie krańcowe.
- 2) Jednocześnie nacisnąć przyciski **Góra** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół.
- 3) Nacisnąć przycisk **my**, aż napędzany produkt zacznie się poruszać w górę i w dół, aby zmienić kierunek obrotu.
- 4) Nacisnąć przycisk **Góra**, aby sprawdzić nowy kierunek obrotu.

Kierunek obrotu napędu został zmieniony.

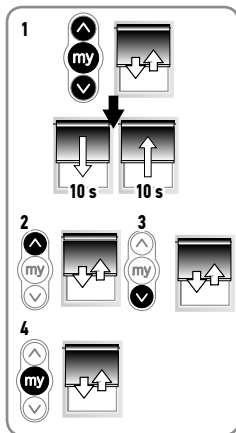
### 3.4.5. Zmiana kierunku obrotu kółka

- 1) Ustawić napędzany produkt w położeniu innym niż położenie krańcowe.
- 2) Jednocześnie nacisnąć przyciski **Góra** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół.
- 3) Jednocześnie nacisnąć przyciski **Góra**, **my** i **Dół**, aż napędzany produkt poruszy się w górę i w dół, i aby zmienić kierunek obrotu kółka.



### 3.4.6. Regulacja prędkości

- Ustawić napędzany produkt w położeniu innym niż położenie krańcowe. Jednocześnie nacisnąć przyciski GÓRA, MY i DÓŁ, aż napędzany produkt krótko poruszy się w górę i w dół. Napędzany produkt porusza się w górę i w dół automatycznie, w 10 sekundowych cyklach, aby potwierdzić przejście do trybu regulacji prędkości.
- Aby zwiększyć prędkość, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk GÓRA, aż napędzany produkt krótko poruszy się w górę i w dół. W razie potrzeby powtórzyć tę czynność.
- i** *Maksymalną prędkość osiąga się wtedy, gdy napędzany produkt poruszy się krótko trzy razy w jednym kierunku i trzy razy w drugim kierunku.*
- Aby zmniejszyć prędkość, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk DÓŁ, aż napędzany produkt krótko poruszy się w górę i w dół. W razie potrzeby powtórzyć tę czynność.
- i** *Minimalną prędkość osiąga się wtedy, gdy napędzany produkt poruszy się krótko trzy razy w jednym kierunku i trzy razy w drugim kierunku.*
- Aby potwierdzić nową prędkość, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk MY, aż napędzany produkt krótko poruszy się w górę i w dół.



### 3.5. WSKAZÓWKI I PORADY DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Pytania dotyczące napędu?

Objawy	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Napędzany produkt nie działa.	Co najmniej jedna bateria jest włożona odwrotnie.	Sprawdzić, czy wszystkie baterie są włożone prawidłowo.
	Wyciek z jednej lub kilku baterii w rurze baterii.	Wymienić baterie na nowe o takich samych parametrach.
	Baterie (w rurze baterii) są słabe.	Sprawdzić, czy baterie są słabe i w razie potrzeby wymienić je.
	Bateria punktu sterowania jest słaba.	Sprawdzić, czy bateria jest słaba i w razie potrzeby wymienić ją.

- i** *Jeśli napędzany produkt nadal nie działa, należy skontaktować się ze specjalistą z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.*

## 4. DANE TECHNICZNE

Zasilanie	12 VDC SELV
Wykorzystywane pasma częstotliwości i moc maksymalna	433,42 MHz
Moment obrotowy	0,8 Nm
Prędkość	30 obr./min
Klasa ochronności	III
Minimalna odległość pomiędzy dwoma położeniami krańcowymi	1/8 obrotu
Maksymalna odległość pomiędzy dwoma położeniami krańcowymi	100 obrotów
Maksymalny czas działania	6 minut
Temperatura pracy	od 0°C do + 60°C
Stopień ochrony	IP 20 (wyłącznie do użytku wewnątrz budynku)
Maksymalna liczba przypisanych punktów sterowania	12

❶ *W celu uzyskania dodatkowych informacji dotyczących danych technicznych napędu należy skontaktować się z przedstawicielem Somfy.*

**CE** SOMFY ACTIVITES SA, F-74300 CLUSES, jako producent, niniejszym oświadcza, że napęd opisany w tej instrukcji i użytkowany zgodnie z jej wymaganiami i stosownie do przeznaczenia spełnia podstawowe wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich, a w szczególności dyrektywy maszynowej 2006/42/WE i dyrektywy radiowej 2014/53/UE.

Pełny tekst deklaracji zgodności jest dostępny pod adresem internetowym [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, Menedżer ds. homologacji, działając w imieniu Dyrektora Zakładu, Cluses, 12/2018.



Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.



Dbamy o środowisko. Nie wyrzucaj urządzenia z odpadami domowymi. Przeznacz je do certyfikowanego punktu zbiórki w celu recyklingu.

# РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство относится ко всем приводам Tilt & Lift 25 RTS, которые включены в данный каталог.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. Предварительная информация</b>	<b>55</b>	<b>3. Использование и техническое обслуживание</b>	<b>62</b>
1.1. Область применения	55	3.1. Выбор режима: режим рулонной шторы или жалюзи	62
1.2. Ответственность	55	3.2. Вверх, вниз и промежуточное положений режиме рулонной шторы	62
<b>2. Монтаж</b>	<b>56</b>	3.3. Вверх, вниз и промежуточное положений режиме жалюзи	63
2.1. Сборка	56	3.4. Дополнительные настройки	63
2.2. Подключение	57	3.5. Советы по эксплуатации	65
2.3. Ввод в эксплуатацию	57		
2.4. Советы по монтажу	59	<b>4. Технические характеристики</b>	<b>66</b>

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Указания по мерам безопасности



#### **Опасность**

Обозначает опасность, вызывающую немедленную смерть или тяжелые травмы.



#### **Предупреждение**

Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



#### **Предосторожность**

Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести.



#### **Внимание**

Обозначает опасность, которая может вызвать повреждение или разрушение изделия.

# 1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

---

## 1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Приводы серии Tilt&lift предназначены для управления большинством римских и венецианских штор, штор-плиссе и сотовых жалюзи.

Установщик – специалист по бытовым средствам механизации и автоматики – обязан убедиться, что полотно установлено в соответствии со стандартами, действующими в стране установки, в частности с требованиями стандарта по внутренним шторам EN 13120.

## 1.2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Перед началом установки и эксплуатации привода внимательно изучите настоящее руководство. Помимо указаний, приведенных в настоящем руководстве, ознакомьтесь с инструкциями, изложенными в прилагаемом документе **Указания по мерам безопасности**.

Привод должен устанавливаться специалистом по бытовым средствам механизации и автоматики согласно инструкциям Somfy и правилам, действующим в стране, где привод вводится в эксплуатацию.

Запрещено эксплуатировать привод не по прямому назначению, указанному выше. Такая эксплуатация, равно как и несоблюдение указаний, приведенных в настоящем руководстве и в документе **Указания по мерам безопасности**, освобождает компанию Somfy от ответственности и гарантийных обязательств.

После установки привода установщик должен проинформировать своих клиентов об условиях использования и технического обслуживания привода и передать им руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию и прилагаемый документ **Указания по мерам безопасности**. Любые операции по послепродажному обслуживанию привода должны выполняться специалистом по бытовым средствам механизации и автоматики.

В случае сомнений при установке привода или для получения дополнительной информации обратитесь к консультанту Somfy или зайдите на сайт [www.somfy.ru](http://www.somfy.ru).

## 2. МОНТАЖ

### Внимание

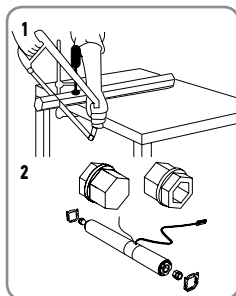


- Специалист по бытовым средствам механизации и автоматике при установке привода **обязан** следовать указаниям в настоящем руководстве.
- Не допускайте падения привода и ударов по нему, не делайте в приводе отверстия и не погружайте его в жидкость.
- Для каждого привода запрограммируйте свой пульт управления.

### 2.1. СБОРКА

#### 2.1.1. Подготовка привода

- 1) Отрежьте вал необходимой длины.
- 2) Установите на привод необходимые зажимы и адаптеры для используемого вала



#### 2.1.2. Размещение электропривода в карнизе

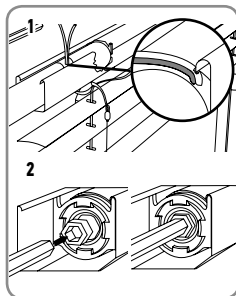
- 1) Установите привод в карнизе.

### Внимание



Устанавливая электропривод, будьте осторожны, чтобы не повредить провода о края карниза.

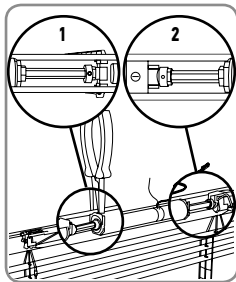
- 2) Совместите вал с адаптерами.
- ❗ Для оптимального приема радиосигнала антенна должна располагаться вдоль карниза и быть снаружи карниза.





### 2.1.3. Фиксация электропривода и вала

- 1) Во избежании смещения электропривода с помощью специального инструмента зажмите торцы карниза.
- 2) Для фиксации вала используйте ригельные кольца.



## 2.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

### Опасность

- Кабели, проходящие сквозь металлическую переборку, должны быть защищены и изолированы втулкой или защитной оболочкой.
- Закрепите кабели для предотвращения их соприкосновения с подвижными частями.
- Кабель привода не является съемным. Если он поврежден, верните привод в службу послепродажного сервиса.
- С целью обеспечения электробезопасности данный привод класса III предназначен для работы только при безопасном сверхнизком напряжении (БСНН).

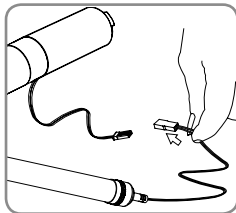


### Внимание

- Сделайте кабель питания привода доступным: должна быть обеспечена возможность его удобной замены.
- Не отключайте аккумуляторную батарею или электропитание во время работы привода.



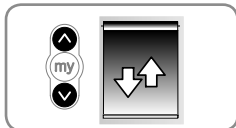
Подсоедините кабель питания привода к аккумуляторной батарее или источнику питания.



## 2.3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### 2.3.1. Программирование пульта управления RTS

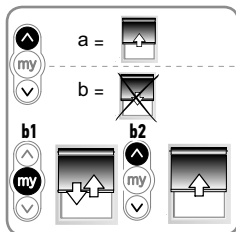
Одновременно нажмите клавиши **Up (вверх)** и **Down (вниз)** на пульте управления RTS: штора с электроприводом перемещается вверх-вниз, а пульт управления RTS предварительно программируется на приводе



## 2.3.2. Проверка направления вращения

Нажмите клавишу **Up (вверх)** на пульте управления RTS:

- Если полотно поднимается (а), направление вращения правильное. Перейдите к разделу **2.3.3. Настройка конечных положений**.
- Если полотно опускается (б), направление вращения неправильное. Переходите к следующему этапу.
  - b1) Нажмите клавишу **my** на пульте управления RTS и удерживайте ее до тех пор, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз: Направление вращения изменено.
  - b2) Нажмите клавишу **Up (вверх)** на пульте управления RTS для проверки направления вращения.



## 2.3.3. Настройка конечных положений

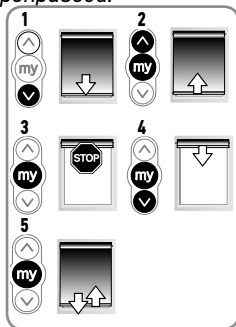
① Конечные положения могут быть настроены в любом порядке.

### Внимание



Не регулируйте верхнее положение таким образом, чтобы тканое или ламельное полотно поднималось вплотную к карнизу, так как с течением времени это приведет к повреждению полотна и/или электропривода.

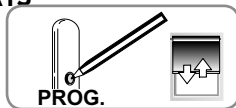
- Опустите полотно в необходимое нижнее положение с помощью клавиши **Down (вниз)**.
- Нажмите одновременно клавиши **my** и **Up (вверх)** и удерживайте их до начала движения полотна. Нижнее конечное положение внесено в память.
- Нажмите клавишу **my**, когда полотно достигнет необходимого верхнего положения. При необходимости скорректируйте положение полотна с помощью клавиш **Up (вверх)** и **Down (вниз)**.
- Нажмите одновременно клавиши **my** и **Down (вниз)** и удерживайте их до начала движения полотна. Верхнее конечное положение внесено в память. Полотно опускается до заданного нижнего конечного положения.
- Чтобы подтвердить конечные положения, нажмите клавишу **my** и удерживайте ее до тех пор, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз. Конечные положения запрограммированы.



### 2.3.4. Регистрация пульта управления RTS

Привод находится в режиме программирования:

Кратковременно нажмите клавишу **PROG** на пульте управления RTS программируемой в данный момент шторой:



Полотно выполняет движение вверх-вниз: данный пульт управления RTS сохранен в памяти привода.

- ❶ Если привод вышел из режима программирования, повторите шаг **2.3.1. Программирование пульта управления RTS**, далее выполните шаг **2.3.4. Регистрация пульта управления RTS**.

## 2.4. СОВЕТЫ ПО МОНТАЖУ

### 2.4.1. Возможные неисправности привода и меры по их устранению

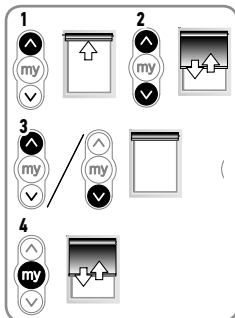
Неисправности	Возможные причины	Меры по устранению
Полотно не двигается.	Возможная причина — радиопомехи.	Отключите кабель питания привода и снова подключите аккумуляторную батарею.
	Один или несколько элементов питания установлены неправильно.	Убедитесь, что элементы питания установлены правильно.
	Негерметичность одного или нескольких элементов питания в контейнере для аккумуляторов.	Замените элементы питания.
	Элементы питания (в контейнере для аккумуляторов) разряжены.	Проверьте уровень заряда элемента питания и при необходимости замените его.
	Разряжен элемент питания радиопередатчика.	Проверьте зарядку элемента питания и, при необходимости, замените его.
	Несовместимость пульта управления с приводом.	Проверьте совместимость пульта управления и при необходимости замените его.
	Используемый радиопередатчик не запрограммирован в памяти привода.	Используйте запрограммированный радиопередатчик или произведите его программирование.

**Внимание**

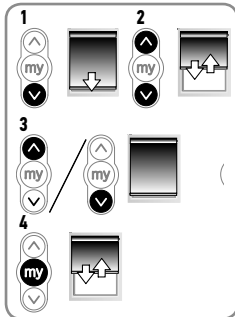
Для нажатия клавиши **PROG** на приводе лучше всего использовать антенну электропривода. Использование инструментов и других предметов может привести к повреждению клавиши **PROG**.

**2.4.2. Изменение конечных положений****2.4.2.1. Корректировка верхнего конечного положения**

- 1) Нажмите клавишу **Up (вверх)**, чтобы полотно заняло конечное положение, которое необходимо отрегулировать повторно.
- 2) Нажмите одновременно клавиши **Up (вверх)** и **Down (вниз)**, чтобы полотно поднялось и опустилось.
- 3) Нажмите клавишу **Up (вверх)** или **Down (вниз)**, чтобы установить полотно в новое конечное положение.
- 4) Чтобы подтвердить новое конечное положение, нажмите клавишу **my** и удерживайте ее до выполнения полотном движения вверх-вниз.

**2.4.2.2. Корректировка нижнего конечного положения**

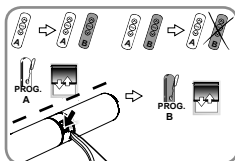
- 1) Нажмите клавишу **Down (вниз)**, чтобы полотно заняло конечное положение, которое необходимо отрегулировать повторно.
- 2) Нажмите одновременно клавиши **Up (вверх)** и **Down (вниз)**, чтобы полотно поднялось и опустилось.
- 3) Нажмите клавишу **Up (вверх)** или **Down (вниз)**, чтобы установить полотно в новое конечное положение.
- 4) Чтобы подтвердить новое конечное положение, нажмите клавишу **my** и удерживайте ее до выполнения полотном движения вверх-вниз.

**2.4.3. Добавление/удаления пульта управления RTS**

Используйте пульт управления RTS (A), запрограммированный в памяти привода.

Нажмите и удерживайте клавишу **PROG** на пульте управления (A) или клавишу **PROG** на приводе, пока полотно не совершит движение вверх-вниз: привод находится в режиме программирования.

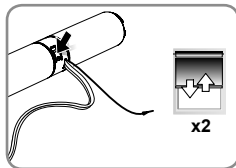
Кратковременно нажмите клавишу **PROG** пульта управления RTS (B) для его добавления или удаления из памяти: полотно перемещается вверх-вниз, а пульт управления RTS программируется в память привода или удаляется из памяти привода.



#### 2.4.4. Удаление информации о пульте управления из памяти привода

Для удаления запрограммированного пульта управления нажмите и удерживайте клавишу **PROG** привода, пока полотно дважды не совершит движение вверх-вниз.

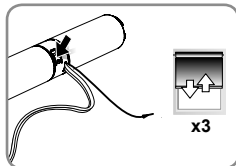
Все пульты управления удаляются из памяти.



#### 2.4.5. Очистка памяти привода

Для удаления данных из памяти привода нажмите и удерживайте клавишу **PROG** на корпусе привода, пока полотно трижды не совершит движение вверх-вниз.

Все ранее выполненные настройки удалены.



## 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

① Данный привод не требует обслуживания

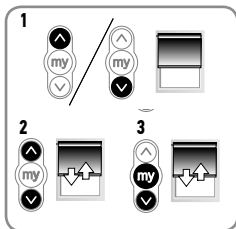
### 3.1. ВЫБОР РЕЖИМА: РЕЖИМ РУЛОННОЙ ШТОРЫ ИЛИ ЖАЛЮЗИ

① Выбор режима возможен только, если этап **2.3.4. Регистрация пульта управления RTS** был предварительно выполнен.

Привод может работать в двух режимах управления: жалюзи и рулонной шторы.

Эта функция позволяет настроить привод в соответствии с типом установленной шторы. Привод по умолчанию настроен на работу в режиме рулонной шторы.

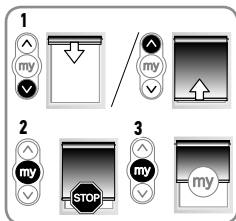
- 1) Переместите полотно из конечных положений.
- 2) Одновременно нажмите клавиши **Up (вверх)** и **Down (вниз)** и удерживайте их до тех пор, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз.
- 3) Одновременно нажмите клавиши **my** и **Down** и удерживайте их до тех пор, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз для переключения из режима управления рулонной шторой на режим управления жалюзи.



Для возврата в предыдущий режим управления повторите этап 1.

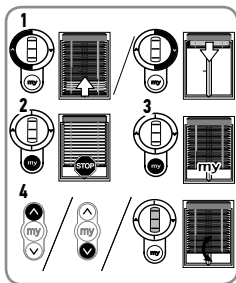
### 3.2. ВВЕРХ, ВНИЗ И ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В РЕЖИМЕ РУЛОННОЙ ШТОРЫ

- 1) Кратковременно нажмите клавишу **Up (вверх)** или **Down (вниз)**, чтобы полотно начало движение из одного конечного положения в другое.
- 2) Чтобы остановить движение полотна, нажмите клавишу **my**.
- 3) Если в памяти привода сохранена информация о промежуточном положении, для установки полотна в это положение кратковременно нажмите клавишу **my**.



### 3.3. ВВЕРХ, ВНИЗ И ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ПОЛОЖЕНИЕВ РЕЖИМЕ ЖАЛЮЗИ

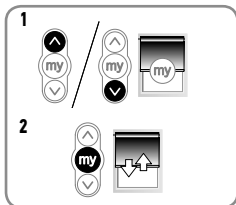
- 1) Кратковременно (длительность нажатия менее 0,5 секунды) нажмите клавишу **Up (вверх)** или **Down (вниз)**, чтобы полотно начало движение из одного конечного положения в другое.
- 2) Чтобы остановить движение полотна, нажмите клавишу **my**.
- 3) Если в памяти привода сохранена информация о промежуточном положении, для установки полотна в это положение кратковременно нажмите клавишу **my**. Полотно сначала перемещается в нижнее конечное положение, а затем в промежуточное положение.
- 4) Для изменения угла наклона ламелей используйте кнопку прокрутки на пульте управления или нажмите клавишу **Up (вверх)** или **Down (вниз)** и удерживайте ее до тех пор, пока ламели не займут необходимое положение.



### 3.4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ

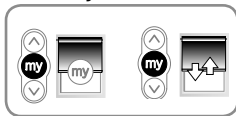
#### 3.4.1. Установка или изменение промежуточного положения (my)

- 1) Установите полотно в нужное промежуточное положение (my).
  - 2) Нажмите клавишу **my** и удерживайте ее, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз: желаемое промежуточное положение (my) запрограммировано.
- ① *В режиме управления жалюзи (режим по умолчанию) для сохранения в памяти привода информации о желаемом положении ламелей опустите ламели в конечное нижнее положение и отрегулируйте положение ламелей с помощью клавиши **Up (вверх)**.*



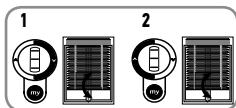
#### 3.4.2. Удаление промежуточного положения (my)

Для удаления из памяти привода информации о промежуточном положении полотна, нажмите клавишу **my**, чтобы полотно заняло это промежуточное положение, и снова нажмите клавишу **my**, чтобы полотно выполнило движение вверх-вниз.



### 3.4.3. Настройка скорости поворота жалюзи

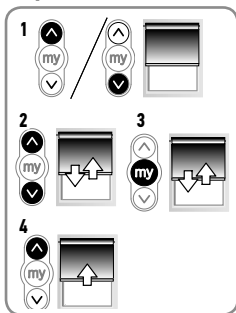
- 1) Для уменьшения скорости поворота ламелей одновременно нажмите и удерживайте клавиши **my** и **Down (вниз)**, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз. Настроенное минимальное положение достигнуто, когда приводимое изделие кратковременно перемещается 3 раза в одном, а затем 3 раза в другом направлении.
- 2) Для увеличения скорости поворота ламелей одновременно нажмите и удерживайте клавиши **my** и **Up (вверх)**, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз. Настроенное максимальное положение достигнуто, когда приводимое изделие кратковременно перемещается 3 раза в одном, а затем 3 раза в другом направлении.



### 3.4.4. Изменение направления вращения привода

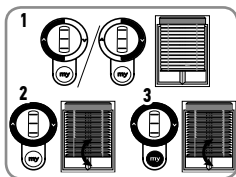
- 1) Переместите полотно из конечных положений.
- 2) Одновременно нажмите клавиши **Up (вверх)** и **Down (вниз)** и удерживайте их до тех пор, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз.
- 3) Для изменения направления вращения нажмите клавишу **my** и удерживайте ее, пока полотно не совершит движение вверх-вниз.
- 4) Нажмите клавишу **Up (вверх)**, чтобы проверить новое направление вращения.

Направление вращения привода изменится на противоположное.



### 3.4.5. Изменение направления вращения колеса поворотного механизма

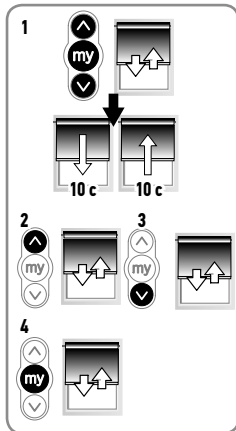
- 1) Переместите полотно из конечных положений.
- 2) Одновременно нажмите клавиши **Up (вверх)** и **Down (вниз)** и удерживайте их до тех пор, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз.
- 3) Одновременно нажмите клавиши **Up (вверх)**, **my** и **Down (вниз)**, пока полотно не выполнит движение вверх-вниз для изменения направления вращения колеса поворотного механизма.





### 3.4.6. Настройка скорости

- 1) Переместите полотно из конечных положений. Одновременно нажмите клавиши Up (вверх), ту и Down (вниз) и удерживайте их до тех пор, пока полотно не выполнит быстрое движение вверх-вниз 1 раз. Для подтверждения входа в режим регулировки скорости полотно будет автоматически перемещаться вверх-вниз через каждые 10 секунд.
- 2) Для увеличения скорости нажмите клавишу UP и удерживайте ее до тех пор, пока полотно не выполнит быстрое движение вверх-вниз. При необходимости повторите регулировку.
- ⓘ *Максимальная скорость достигнута, когда привод совершает по три быстрых движения в одном и другом направлении.*
- 3) Для уменьшения скорости нажмите клавишу DOWN и удерживайте ее до тех пор, пока полотно не выполнит быстрое движение вверх-вниз. При необходимости повторите регулировку.
- ⓘ *Минимальная скорость достигнута, когда привод совершает по три быстрых движения в одном и другом направлении.*
- 4) Для подтверждения новой скорости нажмите клавишу MY и удерживайте ее до тех пор, пока полотно не выполнит быстрое движение вверх-вниз.



### 3.5. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Возможные неисправности привода и меры по их устранению

Неисправности	Возможные причины	Меры по устранению
Полотно не двигается.	Один или несколько элементов питания установлены неправильно.	Убедитесь, что элементы питания установлены правильно.
	Негерметичность одного или нескольких элементов питания в контейнере для аккумуляторов.	Замените элементы питания.
	Элементы питания (в контейнере для аккумуляторов) разряжены.	Проверьте уровень заряда элемента питания и при необходимости замените его.
	Разряжен элемент питания радиопередатчика.	Проверьте зарядку элемента питания и, при необходимости, замените его.

- ⓘ Если изделие с электроприводом по-прежнему не двигается, обратитесь к специалисту по бытовым средствам механизации и автоматике.

## 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Сетевое питание	Стабилизированное напряжение электропитания постоянного тока 12 В
Используемые диапазоны частот и мощность	433,42 МГц
Крутящий момент	0,8 Н·м
Скорость	30 об/мин
Уровень безопасности	III
Минимальное расстояние между концевыми выключателями	1/8 оборот
Максимальное расстояние между концевыми выключателями	100 оборотов
Максимальное время работы	6 минут
Температура эксплуатации	от 0°C до +60°C
Класс защиты	IP 20 (только для использования внутри помещений)
Максимальное количество подключенных устройств управления	12

① Для получения дополнительной информации о технических характеристиках привода обратитесь к консультанту Somfy.



CE Настоящим компания SOMFY ACTIVITES SA, F-74300 CLUSES, как производитель заявляет, что привод, к которому относится данное руководство, и эксплуатируемый в соответствии с настоящим руководством, отвечает всем основным требованиям соответствующих директив ЕС и, в частности, Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС, и Директивы по электромагнитной совместимости 2014/53/ЕС.

Полный текст Сертификата соответствия ЕС доступен по адресу [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Антуан Крезе, руководитель отдела приемки, действующий от имени директора по коммерции, г. Клуз, Франция, 12/2018.



Не следует утилизировать аккумуляторы и элементы питания вместе с другими типами отходов. Сдавайте их в местные пункты приема.

Мы заботимся об окружающей среде. Не выбрасывайте изделие вместе с бытовыми отходами. Сдайте его в специализированный пункт сбора для утилизации.



**SOMFY ACTIVITES SA**

50 avenue du Nouveau Monde  
F-74300 Cluses

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

**somfy**<sup>®</sup>

**5147015A**

